

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 她知道他会来。(she Knew He Was Coming) 000001

2. 她知道他会来。(she Knew He Was Coming) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

她知道他会来。(She Knew He Was Coming)

第1/2页

['meəri] [mait] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['leɪdilaɪk] [treɪd] , [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] :
Mary might have learned a more ladylike trade , but one thing is certain :
玛丽 可能 有 学习 一个 更多的 淑女 贸易 ， 但 一 事物 是 肯定 ：

玛丽或许学会了一门更符合淑女风范的职业，但有一点是肯定的：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [speɪs] [gai] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
she had a shining faith in that space guy from Earth .
她 有 一个 灼灼 信仰 在 那 空间 盖伊 从 地球 .

她对那个来自地球的宇航员抱有无比的信任。

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðæt] [keɪk] [ʃiː; ʃi] [beɪkt] . . .
Now , about that cake she baked . . .
现在 ， 关于 那 蛋糕 她 烘焙 . . .

现在，说说她烤的那个蛋糕……

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
She Knew He Was Coming
她 知道 他 曾是 未来

她知道他会来。

[baɪ] [kriːs] ['nevəl]
By Kris Neville
经过 克里斯 内维尔

作者：克里斯·内维尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ed] -
Illustrated by Ed Emsh
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['bluːɪʃ] [sʌn] ['slɑːntɪd] [ləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['dezət] ,
OUTSIDE , the bluish sun slanted low across the green dust of the Martian desert ,
外部 ， 这 蓝蓝色 太阳 倾斜的 低的 穿过 这 绿色的 灰尘 的 这 火星人 沙漠 ，

外面，蓝色的太阳低低地斜照在火星沙漠的绿色尘土上。

[ɪts] [lɑːst] [reɪz] ['spɑːklɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['maʊntən] [tɒps] .
its last rays sparkling on the far mountain tops .
它是 最后的 射线 闪闪发光 在 这 远的 山 最高额 .

最后一缕阳光洒在远处的山峰上，闪闪发光。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [laɪts] ['flikə] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
One by one , lights flickered on in the city .
一 经过 一 ， 灯 闪烁 在 在 这 城市 .

城市里的灯光一盏盏亮了起来。

" ['meəri] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['ɜːθˌmæn] , " [æn] [sed] .
" Mary must be expecting that Earthman , " Anne said .
" 玛丽 必须 是 期待 那 地球人 ， " 安妮 说 .

“玛丽一定在期待那个地球人，”安妮说。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] - [blaʊz] [taɪt] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [brests] [ænd; ənd] [liːnd]
She held her glastic blouse tight together over her breasts and leaned
她 握住 她 - 女式衬衫 紧的 一起 超过 她 乳房 和 倾斜

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
a little out of the window .
一个 小的 出去 的 这 窗户 .

她紧紧地拢住透明衬衫，遮住胸部，然后微微探出窗外。

['mɪli] [n'ɒdɪd] .
Milly nodded .
米莉 点头 .

米莉点了点头。

" [ðə; ði] ['æzmʌθ] ['lændɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" The Azmuth landed this morning .
" 这 阿兹穆斯 登陆 这 早晨 .

“阿兹穆斯号今天早上降落了。”

" [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] .
" The noises of commerce were fading .
" 这 噪音 的 商业 是 褪色 .

商业的喧嚣声渐渐远去。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æn] [sɔː] [ðə; ði] ['niːɒn] [bleɪz] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
From the window Anne saw the neon blaze up over the door .
从 这 窗户 安妮 锯 这 氖 火焰 向上 超过 这 门 .

安妮从窗户望出去，看到门上方的霓虹灯闪耀起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bliŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [wɜːdz] : - —
For the thousandth time she blinked between the equivocal words : 30 —
为了 这 千分之一 时间 她 眨眼 之间 这 模棱两可 字 : - —

['bjuːtɪf(ə)l] ['həʊstɪsiz] — - .
BEAUTIFUL HOSTESSES — 30 .
美丽的 女招待 — - .

她第一百次眨了眨眼，犹豫着说出那几个模棱两可的词语：30——美丽的女主人——30。

['lɑːftə(r)] , [draɪ] [ænd; ənd] [fɔːls] , ['fɪltəd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tiː] [bɑːrz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .
Laughter , dry and false , filtered up from the tea bars along the street .
笑声 , 干燥 和 错误的 , 过滤 向上 从 这 茶 酒吧 沿着 这 街道 .

街边茶馆里飘来一阵干涩虚假的笑声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['westwəd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['speɪs,pɔːt] ,
She looked westward , toward the spaceport ,
她 看起来 向西 , 朝向 这 太空港 ,

她向西望去，朝着航天发射场的方向望去。

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθt] [speɪs] ['laɪnə(r)] ['luːmɪŋ] [ə'genst]
and made out the shadowy nose of the berthed space liner looming against
和 制成 出去 这 阴暗的 鼻子 的 这 停泊 空间 衬垫 迫在眉睫 反对

[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

隐约可见停泊的太空客轮在夜色中若隐若现的船头轮廓。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] [siːn] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stiːvidɔːz] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ['kɑːgəʊ] ,
She could picture the scene — a thousand stevedores unloading cargo ,
她 可以 图片 这 场景 — 一个 千 码头工人 卸货 货物 ,

她能想象出那幅景象——上千名码头工人正在卸货，

[riː'fɪl; 'riːfɪl] [men] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] - ['skɜːriːɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sliːk] [hʌl] , [ðə; ði] [ɜːθ]
refill men and native spacewriters scurrying over the sleek hull , the Earth
补充装 男人 和 本国的 - 匆匆忙忙 超过 这 光滑 船体 , 这 地球
[ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] .
voyageurs shouting orders and curses .
旅行者 喊叫 订单 和 诅咒 .

补给员和本土太空作家在光滑的船体上奔跑，地球旅行者大声喊着命令和咒骂。

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Maybe he isn't even on it .
" 或许 他 不是 甚至 在 它 .

“也许他根本就没参与。”

" [æn] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Anne turned from the window .
" 安妮 转向 从 这 窗户 .

安妮从窗边转过身去。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , ['flʌfɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [griːn] ['krɪŋkli] [glɑːs] [ɒv; əv]
She crossed to the couch and sat down , fluffing out the green crinkly glass of
她 交叉 到 这 长椅 和 卫星 向下 , 蓬松 出去 这 绿色的 皱巴巴的 玻璃 的
[hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ;
her skirt ;
她 裙子 ;

她走到沙发旁坐下，抖了抖裙子上绿色的褶皱玻璃纤维；

['pendənt] , [mʌlti'kʌlərd] [bɝdz] [flæʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
pendant , multicolored birds flashed from the rings in her ears .
吊坠 , 五彩缤纷 鸟类 闪光灯 从 这 戒指 在 她 耳朵 .

她耳垂上的耳环上，五彩斑斓的小鸟闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] ['rəʊzi] [fiːt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sentɪd] ['bɒdi] .
She tucked rosy feet under her scented body .
她 塞进去 红润 脚 在下面 她 香味 身体 .

她将粉嫩的小脚蜷缩在散发着香气的身体下。

" [ai] [doʊnt] [laɪk] ['ɜːθˌmæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't like Earthmen , " she said .
" 我 不 喜欢 地球人 , " 她 说 .

“我不喜欢地球人，”她说。

" [ðeɪ] [spend] ['mʌni] . "
" They spend money . "
" 他们 花费 钱 . "

“他们会花钱。”

" [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] , " [æn] [sed] .
" They make me sick , " Anne said .
" 他们 制作 我 生病的 , " 安妮 说 .

“它们让我感到恶心，”安妮说。

" [wɪð] [ðeə(r)] [peɪl] [skɪnz] [ænd; ənd] ['ʌgli] [aɪz] [ænd; ənd] ['heəri] ['bɒdɪz] . "
" With their pale skins and ugly eyes and hairy bodies . "
" 和 他们的 苍白 皮肤 和 丑陋的 眼睛 和 毛茸茸 身体 . "

“他们皮肤苍白，眼睛丑陋，浑身长满毛发。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [strɒŋ] [ɑːmz] .
" They have strong arms .
" 他们 有 强的 武器 .

“他们手臂很强壮。”

" ['ænz] [waɪd] , [red] [maʊθ] [kɜːld] [ɪn] [dɪs'teɪst] .
" Anne's wide , red mouth curled in distaste .
" 安妮的 宽的 , 红色的 嘴 卷曲 在 厌恶 .

安妮那张红润的大嘴厌恶地翘了起来。

" ['ðer] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kidz] .
" They're like a bunch of kids .
" 它们是 喜欢 一个 束 的 孩子们 .

“他们就像一群孩子。”

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [sɒft] , [ˌəʊvə'hed] ['faɪə(r)] .
" The room was lighted by soft , overhead fire .
" 这 房间 曾是 照明 经过 柔软的 , 开销 火 .

房间里有柔和的头顶炉火照明。

['hevi] [dreɪps] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Heavy drapes hung from the walls .
重的 窗帘 悬挂 从 这 墙壁 .

墙上挂着厚重的帷幔。

[swiːt] , ['spaɪsi] ['ɪnsens] [kɜːld] ['bluːli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnər] [baɪ] [-]
Sweet , spicy incense curled bluely from the burners by [30]
甜的 , 辛辣的 香 卷曲 蓝色地 从 这 燃烧器 经过 [-]

香甜辛辣的香烟从燃烧器中飘出蓝色的烟雾[30]

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

窗户。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , ['mɪli] [edʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [laɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['aɪbraʊz] [wɪð]
Before the mirror , Milly edged in the narrow line of her pink eyebrows with
前 这 镜子 , 米莉 边缘 在 这 狭窄的 线 的 她 粉色的 眉毛 和
[ə; eɪ] ['pens(ə)l] .
a pencil .
一个 铅笔 .

在镜子前，米莉用眉笔勾勒出她粉红色眉毛的细线。

[ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɪn] , ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [lik] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
She folded her lips in , rubbing them together , licked them , making them
她 折叠 她 嘴唇 在 , 擦 他们 一起 , 舔过 他们 , 制作 他们
[ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [red] .
a glistening red .
一个 闪闪发光 红色的 .

她抿起嘴唇，互相摩擦，舔了舔，使嘴唇变得红润闪亮。

[ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
She pinched her cheeks .
她 捏 她 脸颊 .

她捏了捏自己的脸颊。

" [ai] ['wʌndə(r)] [wen] [ðel] [kætʃ] ['kres(ə)nt] ?
" I wonder when they'll catch Crescent ?
" 我 想知道 什么时候 他们会 抓住 新月 ?

“我想知道他们什么时候才能抓到克雷森特？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[æn] [jɔːn] ['læŋgərəsli] .
Anne yawned languorously .
安妮 打哈欠 懒洋洋地 .

安妮懒洋洋地打了个哈欠。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] . "
" It won't be long . "
" 它 惯于 是 长的 . "

“不会太久。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , " ['mɪli] [sed] .
" I wouldn't want to be in her shoes , " Milly said .
" 我 不会 想 到 是 在 她 鞋 , " 米莉 说 .

“我可不想站在她那边，”米莉说。

[æn] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['leɪzɪli] .
Anne patted her mouth lazily .
安妮 轻拍 她 嘴 懒洋洋 .

安妮懒洋洋地拍了拍自己的嘴。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ə'weɪ] . "
" She ought to have known she couldn't run away . "
" 她 应该 到 有 已知 她 不能 跑步 离开 . "

“她应该知道自己逃不掉的。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] - [wɪl] [duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
" What do you think Miss Bestris will do to her ?
" 什么 做 你 思考 错过 - 将要 做 到 她 ?

你认为贝斯特里斯小姐会怎么处置她?

" [æn] [stʊd] [ʌp] , ['brʌʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
" Anne stood up , brushing out the wrinkles in her dress .
" 安妮 站立 向上 , 刷牙 出去 这 皱纹 在 她 裙子 .

安妮站起身，拂去裙子上的褶皱。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][keə(r)] . "
" I should care . "
" 我 应该 关心 . "

“我应该在乎。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː; də] ?
" But what will she do ?
" 但 什么 将要 她 做 ?

但她会怎么做呢?

" [æn] [ʃrʌg] .
" Anne shrugged .
" 安妮 耸了耸肩 .

安妮耸了耸肩。

" [wɪp] [hɜː(r); hə(r)] , ['meɪbi] .
" Whip her , maybe .
" 鞭 她 , 或许 .

“或许可以鞭打她。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ? "
How should I know ? "
如何 应该 我 知道 ? "

我怎么会知道?

" [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ?
" Don't you feel you'd like to run away , once in a while ?
" 不 你 感觉 你会 喜欢 到 跑步 离开 , 一次 在 一个 尽管 ?

你难道不想偶尔逃离一下吗?

" ['mɪli] [ɑ:skt] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜ:l] .
" Milly asked , turning to look at the other girl .
" 米莉 问 , 转弯 到 看 在 这 其他 女孩 .

"米莉转头看向另一个女孩，问道。"

[æn] [lɑ:ft] ['kəʊldli] .
Anne laughed coldly .
安妮 笑了 冷冷地 .

安妮冷笑了一声。

" [aɪv] [gɒt]['betə(r)] [sens] . "
" I've got better sense . "
" 我已经 得到 更好的 感觉 . "

"我的判断力更好。"

" [bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ?
" But don't you want to ?
" 但 不 你 想 到 ?

"但你不想吗？"

" [æn] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:p(ə)l][heə(r)] .
" Anne tossed her purple hair .
" 安妮 抛掷 她 紫色的 头发 .

安妮甩了甩她紫色的头发。

" [weə(r)] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][gəʊ] ?
" Where is there to go ?
" 在哪里 是 那里 到 去 ?

"还能去哪儿呢？"

[hu:] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ? "
Who is there to go to ? "
WHO 是 那里 到 去 到 ? "

还有谁可以帮忙呢?

" [jes] . . . . [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] .
" Yes . . . . I guess you're right .
" 是的 . . . . 我 猜测 你是 正确的 .

"是的……我想你是对的。"

" ['mɪli] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" Milly turned back to her reflection .
" 米莉 转向 后退 到 她 反射 .

米莉转过身去看镜子里的自己。

[bʌz] . . . .
Buzzzzzz . . . .
嗡嗡嗡 . . . .

嗡嗡嗡……

[bəuθ][g'ɜ:lz] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [hedz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] .
Both girls turned their heads to the buttons on the wall .
两个都 女孩们 转向 他们的 头部 到 这 按钮 在 这 墙 .

两个女孩都转头看向墙上的按钮。

[ðə; ði] [waɪt] [wʌn][wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] .
The white one was glowing .
这 白色的 一 曾是 发光 .

白色的那一个在发光。

" [ɪts] [mɪs] - . "
" It's Miss Bestris . "
" 它是 错过 - . "

"是贝斯特里斯小姐。"

" [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] , " ['mɪli] [sed] .
" We'd better go , " Milly said .
" 我们会 更好的 去 , " 米莉 说 .

“我们最好走了,”米莉说。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['hevɪli] ['kɑːpit] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
Together they walked down the heavily carpeted stairs to the sitting room .
一起 他们 步行 向下 这 重度 铺地毯的 楼梯 到 这 坐着 房间 .

他们一起走下铺着厚厚地毯的楼梯，来到客厅。

[ðə; ði] ['mædəm] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
The Madame was waiting .
这 夫人 曾是 等待 .

夫人正在等候。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊmən] , ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['kriːsɪz] [ɒv; əv][fæt] ,
She was a large woman , rolling in creases of fat ,
她 曾是 一个 大的 女士 , 滚动 在 褶皱 的 胖的 ,

她体型庞大，浑身赘肉横生。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɪŋk][heə(r)][wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [klɪpt] [ʃɔːt] .
and her pink hair was rough and clipped short .
和 她 粉色的 头发 曾是 粗糙的 和 剪辑 短的 .

她粉红色的头发又干又乱，而且剪得很短。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['dɪmplz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gəʊld][bænd]
She had a pair of dimples in her cheeks and a single gold band
她 有 一个 一对 的 酒窝 在 她 脸颊 和 一个 单身的 金子 乐队
[ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [rɪst] .
around her right wrist .
大约 她 正确的 手腕 .

她脸颊上有一对酒窝，右手腕上戴着一枚金戒指。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .
She was leaning against the piano .
她 曾是 倾斜 反对 这 钢琴 .

她倚靠在钢琴上。

" ['hʌri] [naʊ] , [g'ɜːlz] , ['hʌri] [raɪt] [ə'lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hurry now , girls , hurry right along , " she said .
" 匆忙 现在 , 女孩们 , 匆忙 正确的 沿着 , " 她 说 .

“姑娘们，快点，快点走,”她说。

[mɔː(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ; [ðeɪ] [spred] [aʊt] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃeəz] ,
More girls were entering the room ; they spread out , sitting on the chairs ,
更多的 女孩们 是 进入 这 房间 ; 他们 传播 出去 , 坐着 在 这 椅子 ,

更多的女孩走进房间；她们分散开来，坐在椅子上。

['kɜːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'dæmz] [fiːt] .
curling at the Madame's feet .
冰壶 在 这 夫人的 脚 .

蜷缩在夫人脚边。

[ðeə(r)] [aɪz] — ['æməθɪst] , [greɪ] [ɔː(r)]['gəʊldən] — [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Their eyes — amethyst , gray or golden — were on her face .
他们的 眼睛 — 紫晶 , 灰色的 或者 金的 — 是 在 她 脸 .

她们的眼睛——紫水晶色、灰色或金色——映照在她的脸上。

['meni] [hæd; həd] [pɪŋk] [heə(r)] , ['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['tresɪz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ɔː(r)]['sæmən] .
Many had pink hair , others had tresses of purple or salmon .
许多 有 粉色的 头发 , 其他的 有 头发 的 紫色的 或者 三文鱼 .

许多人有一头粉红色的头发，其他人则有一头紫色或鲑鱼色的头发。

" [naʊ] , [g'ɜːlz] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɜːθ] [ʃɪp] [ɪn] [pɔːt] ?
" Now , girls , I suppose you know there's an Earth ship in port ?
" 现在 , 女孩们 , 我 认为 你 知道 有 一个 地球 船 在 港口 ?

"现在，姑娘们，我想你们都知道有一艘地球飞船停泊在港口吧？"

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [n'ɒdɪd] .
" The girls nodded .
" 这 女孩们 点头 .

女孩们点了点头。

" [səʊ][ai][ɪk'spekt][wiːl; wil][hæv; həv] ['vɪzɪtəz] [tə'naɪt] .
" So I expect we'll have visitors tonight .
" 所以 我 预计 出色地 有 访客 今晚 .

"所以我估计今晚会有访客。"

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [best] .
I want you to all look your very best .
我 想 你 到 全部 看 你的 非常 最好的 .

我希望你们每个人都以最佳状态示人。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" She smiled at them .
" 她 微笑 在 他们 .

她对他们笑了笑。

" [æn] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][weə(r)] [ðæt] [ləʊ] - [kʌt] , ['ɒrɪndʒ] ['plæstɪk] [wɪð] [ðə; ði]['spæŋg(ə)lz] ,
" Anne , why don't you wear that low - cut , orange plastic with the spangles ,
" 安妮 , 为什么 不 你 穿 那 低的 - 切 , 橙子 塑料 和 这 亮片 ,
[ænd; ənd][dʒuːn] ,
and June ,
和 六月 ,

"安妮，你为什么不穿那件低胸的、带亮片的橙色塑料连衣裙呢？还有琼，

[juː; jʊ][ðə; ði] [prɪm] [waɪt] [wʌn] ?
you the prim white one ?
你 这 原始 白色的 一 ?

你是那个穿着朴素的白人女孩吗？

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
You look like an angel in it .
你 看 喜欢 一个 天使 在 它 .

你穿这件衣服看起来像个天使。

" [dʒuːn] [smaɪld] .
" June smiled .
" 六月 微笑 .

琼笑了。

" [ænd; ənd]['meəri] . . . ? "
" And Mary . . . ? "
" 和 玛丽 . . . ? "

"还有玛丽……？"

" [jes] , [mɪs] - ? "
" Yes , Miss Bestris ? "
" 是的 , 错过 - ? "

"是的，贝斯特里斯小姐？"

" ['meəri] .
" Mary .
" 玛丽 .

玛丽。

[dɪd][ju:; jʊ] [bai] [ðæt] ['ni:əʊ] - ['naɪlɒn][ai][təʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt] ? "
Did you buy that neo - nylon I told you about ? "
做过 你 买 那 新 - 尼龙 我 讲述 你 关于 ? "

你买了我说的那种尼龙布吗?

" [nəʊ] , [mɪs] - . "
" No , Miss Bestris . "
" 不 , 错过 - . "

“不，贝斯特里斯小姐。”

" ['meəri] , ['meəri] , ['meəri] .
" Mary , Mary , Mary .
" 玛丽 , 玛丽 , 玛丽 .

“玛丽，玛丽，玛丽。

[ai][dʒʌst][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] . "
I just don't understand you at all . "
我 只是 不 理解 你 在 全部 . "

我完全不理解你。

" [aɪm] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['mʌni] , [mɪs] - , " ['meəri] [sed] [ɪn'tentli] .
" I'm saving my money , Miss Bestris , " Mary said intently .
" 我是 保存 我的 钱 , 错过 - , " 玛丽 说 专注地 .

“我在存钱，贝斯特里斯小姐,”玛丽认真地说。

" [jes] , [dɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [ðæt] .
" Yes , dear , I know that .
" 是的 , 亲爱的 , 我 知道 那 .

“是的，亲爱的，我知道。”

[wɪr] [ɔ:l] ['seɪvɪŋ] ['aʊə(r)] ['mʌni] .
We're all saving our money .
是 全部 保存 我们的 钱 .

我们都在存钱。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [lʊk] [prɪ'zentəbl] .
But we simply must look presentable .
但 我们 简单地 必须 看 像样 .

但我们必须看起来得体。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][həʊld][ʌp] . "
We have a reputation to hold up . "
我们 有 一个 名声 到 抓住 向上 . "

我们必须维护我们的声誉。

" [jes] , [mɪs] - . "
" Yes , Miss Bestris . "
" 是的 , 错过 - . "

“是的，贝斯特里斯小姐。”

" [ðen] , ['meəri] , [dɪə(r)] , [du:; də] — [du:; də] , [pli:z] , [bai] [jɔ:'self] ['sʌmθɪŋ] ['di:snt] . "
" Then , Mary , dear , do — do , please , buy yourself something decent . "
" 然后 , 玛丽 , 亲爱的 , 做 — 做 , 请 , 买 你自己 某物 体面的 . "

“那么，亲爱的玛丽，请你——请你给自己买件像样的衣服吧。”

" [jes] , [mɪs] - .
" Yes , Miss Bestris .
" 是的 , 错过 - .

“是的，贝斯特里斯小姐。”

[ai] [wɪl] . . . .
I will . . . .
我 将要 . . . .

我会....

[tə'mɒrəʊ] .
Tomorrow .
明天 .

明天。

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [ai] . . . " [-] [-]
Tomorrow morning , if I . . . " [31] [32]
明天 早晨 , 如果 我 . . . " [-] [-]

明天早上，如果我……[31][32]

" [tʃaɪld] ?
" Child ?
" 孩子 ?

"孩子？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒt] ? "
If you what ? "
如果 你 什么 ? "

如果你什么？

" ['nʌθɪŋ] , [mɪs] - . "
" Nothing , Miss Bestris . "
" 没有什么 , 错过 - . "

"没什么，贝斯特里斯小姐。"

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

"出色地。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] .
See that you get it tomorrow .
看 那 你 得到 它 明天 .

确保你明天能收到。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] ,
If you don't ,
如果 你 不 ,

如果你不这样做，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I'm afraid I'll have to take some of your money and get it for you .
我是 害怕的 患病的 有 到 拿 一些 的 你的 钱 和 得到 它 为了 你 .

恐怕我得拿你一些钱帮你去买。

" ['meəri] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" Mary looked down at the floor .
" 玛丽 看起来 向下 在 这 地面 .

玛丽低头看着地板。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haidrə,dʒet] ['tɔːrtʃɪz] [kɑːst] ['gəʊldən] [laɪts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] ['pɜːp(ə)l] [heə(r)] .
The flaming glow of the hydrojet torches cast golden lights in her softly purple hair .
这 炽盛 辉光 的 这 水力喷射 火炬 投掷 金的 灯 在 她 轻轻 紫色的 头发 .

水力喷射火炬的火焰在她柔和的紫色头发上投下金色的光芒。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['meəri] .
" By the way , Mary .
" 经过 这 方式 , 玛丽 .

对了，玛丽。

[ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ? "
Is that your cake in the oven ? "
是 那 你的 蛋糕 在 这 烤箱 ? "

烤箱里烤的是你的蛋糕吗?

" [jes] , [mɪs] - .
" Yes , Miss Bestris .
" 是的 , 错过 - .

"是的，贝斯特里斯小姐。"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] ['snikə] .
" The other girls snickered .
" 这 其他 女孩们 窃笑 .

其他女孩都窃笑起来。

" [let] [hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['mædəm] .
" Let her alone , " said the Madame .
" 让 她 独自的 , " 说 这 夫人 .

"别管她了,"夫人说道。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] , [waɪ] ['ʃudnt] [ʃi:; ʃi] ?
" If she wants to bake a cake , why shouldn't she ?
" 如果 她 想要 到 烤 一个 蛋糕 , 为什么 不应该 她 ?

"如果她想烤蛋糕，为什么不行呢？"

" [nəʊ][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] .
" No one answered .
" 不 一 回答 .

无人应答。

[mɪs] - [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] - ['kləʊðɪŋ] , ['brʌʃɪŋ] [ðɪs] [gɜ:rlz][heə(r)] ,
Miss Bestris went on around the room , discussing the girls ' clothing , brushing this girl's hair ,
错过 - 去 在 大约 这 房间 , 讨论 这 女孩们 - 衣服 , 刷牙 这 女孩们 头发 ,

贝斯特里斯小姐继续在房间里走来走去，一边讨论着女孩们的穿着，一边给一个女孩梳头。

['pɪntʃɪŋ] [ðæt] [gɜ:rlz] [tʃi:k] , ['tʃʌkɪŋ] [ðɪs] [wʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] , ['smaɪlɪŋ] , ['fraʊnɪŋ] .
pinching that girl's cheek , chucking this one under the chin , smiling , frowning .
捏 那 女孩们 脸颊 , 投掷 这 一 在下面 这 下巴 , 微笑 , 皱眉 .

捏捏那个女孩的脸颊，把这个女孩的脸颊扔到下巴下面，笑着，皱着眉头。

[ðen] ['faɪnəli][ʃi:; ʃi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
Then finally she stepped back and nodded .
然后 最后 她 步 后退 和 点头 .

最后她后退一步，点了点头。

" [ju:; jʊ][ɔ:l] [lʊk] [kwaɪt] [gʊd] , [ai] [θɪŋk] .
" You all look quite good , I think .
" 你 全部 看 相当 好的 , 我 思考 .

我觉得你们看起来都很不错。

[ai][kæn; kən][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
I can be proud of you .
我 能 是 自豪的 的 你 .

我为你感到骄傲。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ekstrə] [ə'træktɪv] ,
And now , I want you all to go to your rooms and make them extra attractive ,
和 现在 , 我 想 你 全部 到 去 到 你的 房间 和 制作 他们 额外的 吸引人的 ,

现在，我希望你们都回自己的房间，好好布置一下，让房间更加漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] ,
and then try to get a little rest ,
和 然后 尝试 到 得到 一个 小的 休息 ,

然后尽量休息一会儿。

[səʊ] [jʊl] [ɔːl] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] .
so you'll all be especially beautiful when the boys come .
所以 你会 全部 是 尤其 美丽的 什么时候 这 男孩们 来 .

所以当男生们来的时候，你们都会格外漂亮。

[rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] .
Run along now .
跑步 沿着 现在 .

快走吧。

" [ðə; ði] [g'ɜːlz] [faɪld] [aʊt] , [ænd; ənd] [naɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['set(ə)l] .
" The girls filed out , and night continued to settle .
" 这 女孩们 已提交 出去 , 和 夜晚 持续 到 定居 .

女孩们鱼贯而出，夜色继续沉沉下来。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] ['gləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [ðə; ði] ['mædəm] ['wɔdəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] .
After a while , her cigarette glowing in the gloom , the Madame waddled to her office .
后 一个 尽管 , 她 卷烟 发光 在 这 愁云 , 这 夫人 摇摇摆摆 到 她 办公室 .

过了一会儿，夫人手里的香烟在昏暗中闪着光，她蹒跚地走向自己的办公室。

[ðeə(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
There three people were waiting for her .
那里 三 人们 是 等待 为了 她 .

有三个人在等她。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [pleɪn] , ['bɪznəslaɪk] , ['mæskjəlɪn] ; [nəʊ] [leɪs] , [nəʊ] ['rɪbənz] , [nəʊ] ['pɜːfjuːm] ,
THE OFFICE was plain , businesslike , masculine ; no lace , no ribbons , no perfume ,
这 办公室 曾是 清楚的 , 商业化 , 男性 ; 不 蕾丝 , 不 丝带 , 不 香水 ,

办公室布置简洁、商务、男性化；没有蕾丝，没有丝带，也没有香水。

['əʊnli] [ðə; ði] [krɪsp] [smel] [ɒv; əv] [njuː] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] ['tæŋi] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ɪŋk] ,
only the crisp smell of new paper , the tangy odor of ink ,
仅有的 这 脆 闻 的 新的 纸 , 这 酸的 气味 的 墨水 ,

只有新纸清爽的气味，和油墨略带辛辣的味道。

[ðə; ði] [swiːt] [smel] [ɒv; əv] [ɪ'reɪzə(r)] ['fluːɪd] .
the sweet smell of eraser fluid .
这 甜的 闻 的 橡皮 体液 .

橡皮擦液的甜香味。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ʌp] .
When she came in the door the three people stood up .
什么时候 她 来了 在 这 门 这 三 人们 站立 向上 .

她进门时，那三个人都站了起来。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [wʌns] ['delɪkət] ['dʒestʃə(r)] [ænd; ənd] [fleɪm] [lait] [glint] ['dʌlli] [ɒn] [ðə; ði] [gəʊld] [bænd] .
She waved her cigarette hand with a once delicate gesture and flame light glinted dully on the gold band .
她 挥手 她 卷烟 手 和 一个 一次 精美的 手势 和 火焰 光 闪闪发光 沉闷地 在 这 金子 乐队 .

她挥了挥夹着香烟的手，动作曾经十分优雅，烟焰在金戒指上闪烁着暗淡的光芒。

" [pliːz] [doʊnt] [get] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Please don't get up for me , " she said ,
" 请 不 得到 向上 为了 我 , " 她 说 ,

“请不要为我起床，”她说。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['vɪzɪtəz] [sæt] [daʊn] [rɪ'spektfəli] .
but her tone was condescending and the three visitors sat down respectfully .
但 她 语气 曾是 居高临下的 和 这 三 访客 卫星 向下 尊敬 .

但她的语气居高临下，三位访客恭敬地坐了下来。

[mɪs] - [krɒst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [desk] ; [ʃiː; ʃi] [pɜːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [liːnd] [bæk] , [bluː] [sməʊk] .
Miss Bestris crossed to her desk ; she perched on a corner of it , leaned back , blew smoke .
错过 - 交叉 到 她 桌子 ; 她 栖息 在 一个 角落 的 它 , 倾斜 后退 , 吹 抽烟 .

贝斯特里斯小姐走到她的办公桌前；她坐在桌角上，向后靠去，吐出一口烟。

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [g'ɜːlz] ?
" You wanted to see me about your girls ?
" 你 通缉 到 看 我 关于 你的 女孩们 ?

“你想见我，是关于你女儿们的事吗？”

" [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Two of the people , man and wife , looked at each other .
" 二 的 这 人们 , 男人 和 妻子 , 看起来 在 每个 其他 .

“两个人，一对夫妻，互相看了一眼。”

" [jes] , " [ðeɪ] [sed] .
" Yes , " they said .
" 是的 , " 他们 说 .

“是的，”他们说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [sed] , " [jes] . "
And the other man said , " Yes . "
和 这 其他 男人 说 , " 是的 . "

另一个人说：“是的。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] ['pɪktʃəz] ?
" Did you bring any pictures ?
" 做过 你 带来 任何 图片 ?

你带照片了吗?

" [ðeɪ] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [tɔːtʃ] .
" They handed her pictures , and she held them up to the overhead torch .
" 他们 递交 她 图片 , 和 她 握住 他们 向上 到 这 开销 火炬 .

他们递给她照片，她把照片举到头顶的手电筒前。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] , [p'ɜːsɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɪn] ['siːkrət]
She studied them critically , pursing and unpursing her lips in secret
她 研究 他们 关键 , 追求 和 取消追寻 她 嘴唇 在 秘密
[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
calculation .
计算 .

她仔细地观察着它们，抿嘴又张嘴，暗自盘算着。

" [ðɪs] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
" This one , " she said finally , holding out one of the pictures .
" 这 一 , " 她 说 最后 , 保持 出去 一 的 这 图片 .

“就是这张，”她最后说道，同时递出其中一张照片。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] ['rʌsl] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] ; [ðeɪ] [smaɪld] ['feɪntli] [praʊd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The man and wife rustled their clothing ; they smiled faintly proud at each other .
这 男人 和 妻子 沙沙作响 他们的 衣服 ; 他们 微笑 淡淡的 自豪的 在 每个 其他 .

这对夫妇窸窸窣窣地整理着衣物，彼此间露出淡淡的骄傲笑容。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [gɒt] [ʌp] ['sləʊli] , [rɪ'triːvd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] , [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
The other man got up slowly , retrieved his picture , left the room without saying a
这 其他 男人 得到 向上 缓慢地 , 已检索 他的 图片 , 左边 这 房间 没有 说 一个
[wɜːd] .
word .
单词 .

另一个人缓缓起身，取回自己的照片，一言不发地离开了房间。

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [lə'vɑːdə] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [hwain] .
" We can't do for little Lavada , " the woman whined .
" 我们 不能 做 为了 小的 拉瓦达 , " 这 女士 抱怨 .

“我们没办法帮助小拉瓦达，”女人抱怨道。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [leɪt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɪr] ['getɪŋ] [əʊld] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]
" She was a late child , and we're getting old , and we thought she
" 她 曾是 一个 晚的 孩子 , 和 是 获得 老的 , 和 我们 想法 她
[wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [hɪə(r)] .
would be better here .
会 是 更好的 这里 .

“她出生较晚，我们也老了，我们觉得她在这里会更好。”

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [gɜːl] [wen] [juː; jʊ] [get] [əʊld] .
It's hard to do for a growing girl when you get old .
它是 难的 到 做 为了 一个 生长 女孩 什么时候 你 得到 老的 .

对于一个正在长身体的女孩来说，年纪大了就很难做到了。

[ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbənd] [kænt] [kiːp] ['stedi] [wɜːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] . . . "
And my husband can't keep steady work , because of his health and . . . "
和 我的 丈夫 不能 保持 稳定的 工作 , 因为 的 他的 健康 和 . . . "

我丈夫因为健康状况不好，无法维持稳定的工作……

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] ['mædəm] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" I'm sure she will be happy here , " the Madame said , smiling .
" 我是 当然 她 将要 是 快乐的 这里 , " 这 夫人 说 , 微笑 .

“我相信她在这里会过得很开心，”夫人笑着说。

" [jes] , " [ðə; ði] [mæn] [ə'griːd] .
" Yes , " the man agreed .
" 是的 , " 这 男人 同意 .

“是的，”那人同意道。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .
" It's for the best .
" 它是 为了 这 最好的 .

这是最好的结果。

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [wel] , [wiː; wi] [-]
But — you know — well , we [33]
但 — 你 知道 — 出色地 , 我们 [-]

但是——你知道——嗯，我们[33]

[heɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
hate to do it . "
恨 到 做 它 . "

我也不想这么做。

" [haʊ] [əʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" How old is she ? "
" 如何 老的 是 她 ? "

“她年纪多大？”

" . . . [ˌfɔː'tiːn] .
" . . . Fourteen .
" . . . 十四 .

“……十四。

" [mɪs] - ['stʌdid] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ə'gen] .
" Miss Bestris studied the picture again .
" 错过 - 研究 这 图片 再次 .

贝斯特里斯小姐又仔细看了看那幅画。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] ['əʊvə(r)] [twelv] . "
" She doesn't look over twelve . "
" 她 不 看 超过 十二 . "

“她看起来不超过十二岁。”

" [ʃiːz] [ˌfɔː'tiːn] . "
" She's fourteen . "
" 她是 十四 . "

“她十四岁。”

" [ænd; ənd] ['helθi] — "
" And healthy — "
" 和 健康 — "

“而且很健康——”

" [wiː; wi][hæv; həv]['dɑːktərz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " [ðə; ði] ['mædəm] [sed] .
" We have doctors to see to that , " the Madame said .
" 我们 有 医生 到 看 到 那 , " 这 夫人 说 .

“我们有医生负责这方面，”夫人说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ? "
" How much did you have in mind ? "
" 如何 很多 做过 你 有 在 头脑 ? "

你打算付多少钱?

" [wel] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , " [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] [sɪns] [ai] [wɜːkt] ,
" Well , " the man said , " it's been a month now since I worked ,
" 出色地 , " 这 男人 说 , " 它是 到过 一个 月 现在 自从 我 工作 ,

“嗯，”那人说，“我已经一个月没工作了。”

[ænd; ənd] [wɪð] [dets] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . . . . "
and with debts and everything . . . . "
和 和 债务 和 一切 . . . . "

而且还有债务和其他种种……

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ædɪd] .
" And something to put aside for winter , " his wife added .
" 和 某物 到 放 旁边 为了 冬天 , " 他的 妻子 额外 .

“还要留一些过冬，”他的妻子补充道。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪli] - . "
" We couldn't take less than a milli dordoc . "
" 我们 不能 拿 较少的 比 一个 百万 - . "

"我们不能接受少于一百万多克。"

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And we wouldn't even think of it ,
" 和 我们 不会 甚至 思考 的 它 ,

"我们甚至都不会想到这一点。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "
but we don't have a scrap of bread in the house . "
但 我们 不 有 一个 废料 的 面包 在 这 房子 . "

但我们家里连一点面包都没有。

" [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [bɪls] , [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] . . . .
" And all our bills , and winter coming on . . . .
" 和 全部 我们的 账单 , 和 冬天 未来 在 . . . .

"还有我们所有的账单，以及即将到来的冬天……"

" [mɪs] - [tɜːnd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
" Miss Bestris turned the picture this way and that .
" 错过 - 转向 这 图片 这 方式 和 那 .

贝斯特里斯小姐把画转了个方向。

[ðə; ði] ['peərənts] ['weɪtɪd] .
The parents waited .
这 父母 等待 .

父母们在等待。

[ðə; ði] ['wʊmən] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
The woman cleared her throat .
这 女士 已清除 她 喉 .

女人清了清嗓子。

[ðə; ði] [mæn] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
The man shuffled his feet .
这 男人 洗牌 他的 脚 .

那人挪动着脚步。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [went] [tɪk] - [tɪk] , [tɪk] - [tɪk] .
The clock on the wall went tick - tick , tick - tick .
这 钟 在 这 墙 去 打钩 - 打钩 , 打钩 - 打钩 .

墙上的钟滴答滴答地响着。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - , " [ðə; ði] ['mædəm] [sed] .
" I'll give you eight hundred and thirty dordocs , " the Madame said .
" 患病的 给 你 八 百 和 三十 - , " 这 夫人 说 .

"我给你八百三十个多尔多克,"夫人说。

" [wel] . . . .
" Well . . . .
" 出色地 . . . .

"出色地....

" [mɪs] - [bent] ['fɔːwəd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
" Miss Bestris bent forward , holding out the picture .
" 错过 - 弯曲 向前 , 保持 出去 这 图片 .

贝斯特里斯小姐弯下腰，举起那幅画。

" [hɪə(r)] , [ðen] . [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Here , then . Take it .
" 这里 , 然后 . 拿 它 .

"给你，拿着吧。"

[ai] [ˌwʊdnt] ['ɒfə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [ai] [niːd] [ə; eɪ] [gɜːl] [raɪt] [naʊ] .
I wouldn't offer that , but I need a girl right now .
我 不会 提供 那 ， 但 我 需要 一个 女孩 正确的 现在 .

我不会那样做，但我现在确实需要一个女孩。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [ræn] [ə'weɪ] [lɑːst] [wiːk] ,
One of mine ran away last week ,
一 的 矿 跑 离开 最后的 星期 ，

我的一个孩子上周跑丢了。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [səʊ] ['ɑːftə(r)]
and I'm afraid she won't be able to work for a month or so after
和 我是 害怕的 她 惯于 是 有能力的 到 工作 为了 一个 月 或者 所以 后

[ðeɪ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
they bring her back .
他们 带来 她 后退 .

恐怕她回来后一个月左右都无法工作。

[aɪm] ['biːɪŋ] ['dʒenərəs] .
I'm being generous .
我是 存在 慷慨的 .

我这算是慷慨了。

[eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] , [ɔː(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [doʊnt] [weɪst] [maɪ] [taɪm] .
Eight hundred and thirty , or take your picture and don't waste my time .
八 百 和 三十 ， 或者 拿 你的 图片 和 不 浪费 我的 时间 .

八百三十，或者拍完照别浪费我的时间。

" [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" The man and woman stared at her .
" 这 男人 和 女士 凝视 在 她 .

那对男女盯着她看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɒk] [went] [tɪk] - [tɪk] .
And the clock went tick - tick .
和 这 钟 去 打钩 - 打钩 .

时钟滴答滴答地响了起来。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃæv] . "
" Take it , Chav . "
" 拿 它 ， 查夫 . "

“拿着吧，查夫。”

" . . . [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] .
" . . . All right , " the man said .
" . . . 全部 正确的 ， " 这 男人 说 .

“……好吧,”那人说道。

" [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] .
" We need the money .
" 我们 需要 这 钱 .

我们需要这笔钱。

" [mɪs] - [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] , [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pæn(ə)l] .
" Miss Bestris leaned across the desk , pressed a button on her panel .
" 错过 - 倾斜 穿过 这 桌子 ， 按下 一个 按钮 在 她 控制板 .

贝斯特里斯小姐俯身越过桌子，按下了控制面板上的一个按钮。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ə; eɪ] [dɔː(r)] [slɪd] ['saɪləntli] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪə(r)] ['entəd] [wɪð]
Almost immediately , a door slid silently open and her lawyer entered with
几乎 立即地 , 一个 门 滑行 默默 打开 和 她 律师 进入 和
[ə; eɪ] [waɪt] ,
a white ,
一个 白色的 ,

几乎就在同时，一扇门无声地滑开了，她的律师拿着一件白大褂走了进来。

['prɪntɪd] , ['stændəd] - [fɔːm] ['seɪlz] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
printed , standard - form sales contract in his hand .
打印 , 标准 - 形式 销售量 合同 在 他的 手 .

他手里拿着一份打印好的标准格式销售合同。

[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .
Efficiently and rapidly , he entered the particulars .
高效 和 快速 , 他 进入 这 细节 .

他高效迅速地输入了详细信息。

" [saɪn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peərənts] [saɪnd] .
" Sign here , " he said , and the parents signed .
" 符号 这里 , " 他 说 , 和 这 父母 签名 .

"在这里签字,"他说，然后父母签了字。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mædəm] , " [ɪf] [jʊl] [brɪŋ] [ɪn] [lə'vɑːdə] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət] [naɪn] ,
" Now , " said the Madame , " if you'll bring in Lavada tomorrow at nine ,
" 现在 , " 说 这 夫人 , " 如果 你会 带来 在 拉瓦达 明天 在 九 ,

"现在,"夫人说,"如果你明天九点能把拉瓦达送来,

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] .
I'll arrange for a doctor to be here .
患病的 安排 为了 一个 医生 到 是 这里 .

我会安排医生过来。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .
If his examination is satisfactory , the money will be ready .
如果 他的 考试 是 令人满意的 , 这 钱 将要 是 准备好 .

如果他的体检结果合格，款项就会准备好。

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [left] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , " [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [duː; də]
" The lawyer left , and the woman said , " You understand , we wouldn't do
" 这 律师 左边 , 和 这 女士 说 , " 你 理解 , 我们 不会 做
[ðɪs] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] . . . "
this but for . . . "
这 但 为了 . . . "

律师离开后，那女人说:"你明白，如果不是因为……"

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['pɜːfɪktli] , " [mɪs] - [sed] .
" I understand , perfectly , " Miss Bestris said .
" 我 理解 , 完美 , " 错过 - 说 .

"我完全明白,"贝斯特里斯小姐说。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] .
" You don't need to worry .
" 你 不 需要 到 担心 .

你不用担心。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ɒv; əv] [haʊs] — ['ɜːθˌmæn] ['əʊnli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['ðer] ['veri]
This is the best kind of house — Earthmen only , you know , and they're very
这 是 这 最好的 种类 的 房子 — 地球人 仅有的 , 你 知道 , 和 它们是 非常
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular .
特别的 .

这是最好的房子——只有地球人才能住，你知道，而且他们非常讲究。

[maɪ][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][keə(r)] .
My girls are given the best of care .
我的 女孩们 是 给定 这 最好的 的 关心 .

我的女儿们得到了最好的照顾。

[aɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θrɪfti] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] ,
I'm like a mother to them , and if they are thrifty and diligent ,
我是 喜欢 一个 母亲 到 他们 , 和 如果 他们 是 节俭 和 勤奋 ,

我像母亲一样对待他们，如果他们勤俭节约、勤奋努力，

[ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'diːm]
they'll be able to save enough money in a — a very short time to redeem
他们会 是 有能力的 到 节省 足够的 钱 在 一个 — 一个 非常 短的 时间 到 赎回
[ðeə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][æz; əz][prə'vaɪdɪd][baɪ] [lɔː] .
their contract as provided by law .
他们的 合同 作为 假如 经过 法律 .

他们将能够在很短的时间内攒够钱，按照法律规定赎回他们的合同。

[juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [æt; ət] [ɔːl] . "
You needn't worry at all . "
你 不必 担心 在 全部 . "

你完全不必担心。

" [wel] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , " [ai] [fiːl] ['betə(r)]['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Well , " the woman said , " I feel better after talking to you .
" 出色地 , " 这 女士 说 , " 我 感觉 更好的 后 说 到 你 .

“嗯,”女人说，“跟你聊过之后，我感觉好多了。”

[ai] [fiːl] ['betə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
I feel better about the whole thing to hear you talk like that .
我 感觉 更好的 关于 这 所有的 事物 到 听到 你 讲话 喜欢 那 .

听你这么说，我感觉好多了。

" [ðə; ði] [klɒk] [went] [tɪk] - [tɪk] .
" The clock went tick - tick .
" 这 钟 去 打钩 - 打钩 .

时钟滴答滴答地响了起来。

" [ʌ; ɜː] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , " [juː; jʊ][woʊnt] — ?
" Uh , " the man said , " you won't — ?
" 呃 , " 这 男人 说 , " 你 惯于 — ?

“呃,”那人说，“你不会——？”

[ðæt] [ɪz] , ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['wɪlfl] [ænd; ənd] . . . [ʌ; ɜː] . . .
That is , our little daughter is sometimes wilful and . . . uh . . .
那 是 , 我们的 小的 女儿 是 有时 故意 和 . . . 呃 . . .

也就是说，我们的小女儿有时很任性，而且……呃……

[wel] . . . ['sʌmtaɪmz] .
well . . . Sometimes .
出色地 . . . 有时 .

嗯……有时候。

" [mɪs] - [smaɪld] .
" Miss Bestris smiled .
" 错过 - 微笑 .

贝斯特里斯小姐笑了。

" [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][g'ɜːlz] . "
" We know how to handle girls . "
" 我们 知道 如何 到 处理 女孩们 . "

“我们知道怎么对待女孩子。”

" [jʊl] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] . . . ? "
" You'll treat her . . . ? "
" 你会 对待 她 . . . ? "

"你会怎么对待她……？"

" [æz; əz][ai] [wʊd] [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] , " [mɪs] - [sed] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" As I would my own child , " Miss Bestris said ; she took out another cigarette , lit it .
" 作为 我 会 我的 自己的 孩子 , " 错过 - 说 ; 她 采取 出去 其他 卷烟 , 点燃 它 .

"就像对待自己的孩子一样，"贝斯特里斯小姐说；她又掏出一支香烟，点燃了。

" [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [-]
" I think we'll [34]
" 我 思考 出色地 [-]

"我认为我们会[34]

[kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] — [wel] — ['pɒpi] .
call her — well — Poppy .
称呼 她 — 出色地 — 罂粟 .

叫她——嗯——波比。

['ɜːθˌmæn] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Earthmen like to feel at home , you know .
地球人 喜欢 到 感觉 在 家 , 你 知道 .

你知道，地球人喜欢有家的感觉。

" [ðə; ði] [klɒk] [went] [tɪk] - [tɪk] .
" The clock went tick - tick .
" 这 钟 去 打钩 - 打钩 .

时钟滴答滴答地响了起来。

" [wel] , [ʌ; ɜː] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] .
" Well , uh , " the man said .
" 出色地 , 呃 , " 这 男人 说 .

"嗯，呃，"那人说道。

" [ʌ; ɜː] . [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Uh . Thank you .
" 呃 . 感谢 你 .

呃，谢谢。

" [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ˌʌp'steəz] ['meəri] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
" IN ONE of the rooms upstairs Mary sat before the dressing table with her back to the mirror ,
" 在 一 的 这 房间 楼上 玛丽 卫星 前 这 敷料 桌子 和 她 后退 到 这 镜子 ,

"在楼上的一个房间里，玛丽背对着镜子坐在梳妆台前。"

[waɪl] [dʒuːn] [ænd; ənd] [ə'del] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˌəʊvə'stʌft] [tʃeəz] .
while June and Adele occupied the two overstuffed chairs .
尽管 六月 和 阿黛尔 占领 这 二 塞得太满 椅子 .

琼和阿黛尔则坐在两张舒适的扶手椅上。

[naɪt] [saʊndz] ['drɪftɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kə'næl] , [ænd; ənd] [freʃ] ['flaʊə(r)] [sents] ['wɪspəd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] .
Night sounds drifted up from the yellow canal , and fresh flower scents whispered on the warm air .
夜晚 声音 漂移 向上 从 这 黄色的 运河 , 和 新鲜的 花 气味 低声说道 在 这 温暖的 空气 .

夜色从黄色的运河中飘来，温暖的空气中弥漫着鲜花的芬芳。

[ðə; ði] [daɪ'æfənəs] [glɑːs] ['kɜːtənz] ['rʌsl] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
The diaphanous glass curtains rustled at the open window .
这 透明的 玻璃 窗帘 沙沙作响 在 这 打开 窗户 .

敞开的窗户上，薄如蝉翼的玻璃窗帘发出沙沙声。

" ['ðer] [tuː] [ɪk'spensɪv] , " ['meəri] [sed] .
" They're too expensive , " Mary said .
" 它们是 也 昂贵的 , " 玛丽 说 .

"它们太贵了，"玛丽说。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [mɪs] - [ˌəuvə'tʃɑːdʒ, 'əuvətʃɑːdʒ][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
" I'm sure Miss Bestris overcharges us for them . "
" 我是 当然 错过 - 过度收费 我们 为了 他们 . "

"我确信贝斯特里斯小姐在这些东西上向我们收取了过高的费用。"

" [hʌʃ] , " [sed] [dʒuːn] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] ['nɜːvəsli] .
" Hush , " said June , glancing around at the walls nervously .
" 嘘 , " 说 六月 , 瞥了一眼 大约 在 这 墙壁 紧张地 .

"嘘，"琼说着，紧张地环顾四周的墙壁。

" [hʌʃ] , ['meəri] .
" Hush , Mary .
" 嘘 , 玛丽 .

"嘘，玛丽。"

" [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [æt; ət][ðə; ði] ['delɪkət] , - [leɪs] [frɪndʒ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [brests] .
" She smoothed at the delicate , plutolac lace fringe above her breasts .
" 她 平滑 在 这 精美的 , - 蕾丝 边缘 多于 她 乳房 .

她抚平了胸前精致的紫色蕾丝花边。

" [ɪm'pɔː(r)tɪd][mə'tɪəriəl] [laɪk] [ðɪs] [kɒsts] ['mʌni] .
" Imported material like this costs money .
" 进口 材料 喜欢 这 成本 钱 .

"像这样的进口材料是要花钱的。"

[juː; jʊ] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] . "
You can't get it for nothing , and we have to have the best . "
你 不能 得到 它 为了 没有什么 , 和 我们 有 到 有 这 最好的 . "

它不是白来的，我们必须要最好的。

" [ai] [stɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['tʃɑːdʒɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
" I still think she charges too much .
" 我 仍然 思考 她 收费 也 很多 .

"我仍然认为她收费太高了。"

" [ə'del] [ʃrʌg] ['delɪkətli] [ænd; ənd] [krɒst] ['ʃeɪpli] ['æŋklz] .
" Adele shrugged delicately and crossed shapely ankles .
" 阿黛尔 耸了耸肩 轻柔地 和 交叉 优美 脚踝 .

阿黛尔轻轻耸了耸肩，翘起了她线条优美的双脚。

" [ai] [θɪŋk] [mɪs] - [mʌst; məst] [laɪk] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ][weə(r)] [ðæt] [dres]
" I think Miss Bestris must like you , or she wouldn't let you wear that dress
" 我 思考 错过 - 必须 喜欢 你 , 或者 她 不会 让 你 穿 那 裙子
[ə'gen] [tə'naɪt] .
again tonight .
再次 今晚 .

"我想贝斯特里斯小姐一定很喜欢你，否则她今晚就不会让你再穿那件裙子了。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [get] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
You ought to watch out that you don't get on the wrong side of her .
你 应该 到 手表 出去 那 你 不 得到 在 这 错误的 边 的 她 .

你最好小心点，别惹她生气。

" ['meəri] [lɑ:ft] , [hɜ:(r); hə(r)] ['æməθɪst] [aɪz] ['spɑ:klɪŋ] .
" Mary laughed , her amethyst eyes sparkling .
" 玛丽 笑了 , 她 紫晶 眼睛 闪闪发光 .

玛丽笑了，她紫水晶般的眼睛闪闪发光。

" [ai][woʊnt][keə(r)] .
" I won't care .
" 我 惯于 关心 .

我不在乎。

[nɒt] ['ɑ:ftə(r)] [tə'naɪt] . "
Not after tonight . "
不是 后 今晚 . "

今晚之后就没戏了。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ?
" You're not going to run away ?
" 你是 不是 去 到 跑步 离开 ?

你不会逃跑吧?

" [dʒu:n] [ɑ:skt] ['breθləsli] .
" June asked breathlessly .
" 六月 问 气喘吁吁 .

"琼气喘吁吁地问道。"

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)][du:; də] [ðæt] .
" You wouldn't dare do that .
" 你 不会 敢 做 那 .

你不敢那样做。

[jʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃʊə(r)] !
You'd catch it , sure !
你会 抓住 它 , 当然 !

你肯定能抓住它!

" ['meəri] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" Mary shook her head .
" 玛丽 摇晃 她 头 .

玛丽摇了摇头。

" [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .
" Not run away .
" 不是 跑步 离开 .

不要逃跑。

" [ə'del] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [sed] ['hʌskɪli] , " [ju:; jʊ] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [rɪ'di:m]
" Adele leaned forward and said huskily , " You got enough money to redeem
" 阿黛尔 倾斜 向前 和 说 沙哑地 , " 你 得到 足够的 钱 到 赎回
[jɔ:(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] ?
your contract ?
你的 合同 ?

阿黛尔向前倾身，声音沙哑地说："你有足够的钱来赎回你的合同吗？"

" [ə'gen] ['meəri] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" Again Mary shook her head .
" 再次 玛丽 摇晃 她 头 .

玛丽再次摇了摇头。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ɪts] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] - .
It's nine hundred and ten dordocs .
它是 九 百 和 十 - .

是九百一十艘多尔科克帆船。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] ['naɪnti] - [θriː] .
I have only ninety - three .
我 有 仅有的 九十 - 三 .

我只有九十三。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
But I'll have enough in the morning !
但 患病的 有 足够的 在 这 早晨 !

但我明天早上就够了!

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [lʊkt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .
" She stood up and crossed to the window , looked out toward the spaceport .
" 她 站立 向上 和 交叉 到 这 窗户 , 看起来 出去 朝向 这 太空港 .

她站起身，走到窗边，望向太空港。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [tel] [ˌjuː 'es] , ['meəri] ! "
" Tell us , Mary ! "
" 告诉 我们 , 玛丽 ! "

“告诉我们，玛丽！ ”

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ?
" Tell you what ?
" 告诉 你 什么 ?

“告诉你吧？ ”

" [æn] [ɑːskt] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Anne asked , coming into the room .
" 安妮 问 , 未来 进入 这 房间 .

“安妮走进房间问道。”

['læŋgwɪdli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['restɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Languidly she drew the door closed behind her and rested against it .
懒洋洋地 她 画 这 门 关闭 在后面 她 和 休息 反对 它 .

她懒洋洋地关上身后的门，靠在门上。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ?
" Tell you what ?
" 告诉 你 什么 ?

“告诉你吧？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , ['nærəʊɪŋ] ['mɪlki] [aɪz] .
" she insisted , narrowing milky eyes .
" 她 坚持 , 收窄 乳白色 眼睛 .

她眯起浑浊的眼睛，坚持道。

" ['meəri] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'diːm] [hɜː(r); hə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [tə'mɒrəʊ] .
" Mary says she can redeem her contract tomorrow .
" 玛丽 说道 她 能 赎回 她 合同 明天 .

玛丽说她明天就可以履行合同。

" ['ænz] [waɪd] [maʊθ] [kɜːld] [kən'temptʃuəsli] .
" Anne's wide mouth curled contemptuously .
" 安妮的 宽的 嘴 卷曲 轻蔑地 .

安妮的嘴角微微翘起，带着轻蔑的笑容。

" ['nɒns(ə)ns] ! "
" Nonsense ! "
" 废话 ! "

“胡说！”

" [ɪts] [nɒt] , " [sed] ['meəri] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] .
" It's not , " said Mary without turning .
" 它是 不是 , " 说 玛丽 没有 转弯 .

“不是的，”玛丽头也没回地说。

[æn] [glaidid] ['senʃuəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,
Anne glided sensuously across the room to the bed ,
安妮 滑翔 感性地 穿过 这 房间 到 这 床 ,

安妮身姿曼妙地滑过房间，走到床边。

[hɜː(r); hə(r)] [taɪt] ['fɪtɪŋ] ['plæstɪk] ['rɪp(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪgərɪʃ] ['mʌs(ə)lz] .
her tight fitting plastic rippling with her tigerish muscles .
她 紧的 配件 塑料 涟漪 和 她 虎一般 肌肉 .

她紧身的塑料衣勾勒出她虎一般的肌肉线条。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
She sat down .
她 卫星 向下 .

她坐了下来。

" [hiː; hi] [sed] [id] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ðɪs] [trɪp] , " ['meəri] [kən'tɪnjuːd] .
" He said he'd take me away , this trip , " Mary continued .
" 他 说 他会 拿 我 离开 , 这 旅行 , " 玛丽 持续 .

“他说这次旅行他会带我出去，”玛丽继续说道。

" [hiːl] [saɪn] [ɒf] ,
" He'll sign off ,
" 地狱 符号 离开 ,

他会签字的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][bəuθ][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)]['plænɪts] .
and then we'll both get a ship and go to one of the frontier planets .
和 然后 出色地 两个都 得到 一个 船 和 去 到 一 的 这 边境 行星 .

然后我们俩会弄一艘飞船，去某个边疆星球。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)] [ə'baʊt] — [ɔːl] [ðɪs] .
Where it won't matter about — all this .
在哪里 它 惯于 事情 关于 — 全部 这 .

到那时，这一切都无关紧要了。

" [æn] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
" Anne laughed harshly .
" 安妮 笑了 严厉地 .

安妮狠狠地笑了。

" [maɪ] [gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ? "
You believe that ? "
你 相信 那 ? "

你相信吗？

" [wɪv] [bəuθ] [biːn] ['seɪvɪŋ] ['aʊə(r)] ['mʌni] , " ['meəri] [sed] ['driːmɪli] .
" We've both been saving our money , " Mary said dreamily .
" 我们已经 两个都 到过 保存 我们的 钱 , " 玛丽 说 梦幻般地 .

“我们俩一直在攒钱，”玛丽梦幻般地说。

" [hiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" He's in love with me .
" 他是 在 爱 和 我 .

他爱上我了。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] . "
He said so . "
他 说 所以 . "

他说过这话。

" ['hʌni] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] .
" Honey , that's what they all say .
" 蜂蜜 , 那就是 什么 他们 全部 说 .

"亲爱的，他们都这么说。"

" ['smaɪlɪŋ] , ['meəri] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [liːnd] ['bækwəd] , ['stretʃɪŋ] .
" Smiling , Mary turned from the window and leaned backward , stretching .
" 微笑 , 玛丽 转向 从 这 窗户 和 倾斜 落后 , 伸展 .

玛丽笑着转过身，从窗边向后仰去，伸了个懒腰。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] .
" You don't know him .
" 你 不 知道 他 .

你不认识他。

[hiːz] ['dɪfrənt] . "
He's different . "
他是 不同的 . "

他与众不同。

" ['ðer] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [æn] [-]
" They're all the same , " Anne [35]
" 它们是 全部 这 相同的 , " 安妮 [-]

"他们都一样,"安妮[35]

[sed] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['twɪstɪŋ] ['bɪtəli] .
said , her mouth twisting bitterly .
说 , 她 嘴 扭曲 苦涩地 .

她嘴角苦涩地抽搐着说道。

" ['ðer] [dʒʌst][ə'laɪk] .
" They're just alike .
" 它们是 只是 同样 .

"他们很像。"

[doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Don't believe any of them .
不 相信 任何 的 他们 .

不要相信他们任何人的话。

" [ænd; ənd]['meəri] [sed] , " [wɪð] [hɪm] , [ɪts] ['dɪfrənt] .
" And Mary said , " With him , it's different .
" 和 玛丽 说 , " 和 他 , 它是 不同的 .

玛丽说："和他在一起就不一样了。"

[jʊl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æn] [sed] , " [ðæt] ['ɜːθˌmæn] ?
" After a moment , Anne said , " That Earthman ?
" 后 一个 片刻 , 安妮 说 , " 那 地球人 ?

过了一会儿，安妮说："那个地球人？"

[ðæt] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] ?
That what's - his - name ?
那 是什么 - 他的 - 姓名 ?

那个谁?

" ['meəri] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [æn] [brʌʃt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['sʌmθɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .
" Mary nodded , and Anne brushed an imaginary something off her knee .
" 玛丽 点头 , 和 安妮 刷过 一个 假想 某物 离开 她 膝盖 .

玛丽点了点头，安妮拍了拍膝盖上并不存在的什么东西。

" [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , " [æn] [sed] .
" An Earthman , " Anne said .
" 一个 地球人 , " 安妮 说 .

“一个地球人,”安妮说。

" ['ðer] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] . "
" They're the worst of all . "
" 它们是 这 最差 的 全部 . "

“他们是最糟糕的。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] .
" You don't know him , or you wouldn't say that .
" 你 不 知道 他 , 或者 你 不会 说 那 .

“你不了解他，否则你不会这么说。”

" [ə'del] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [æn] .
" Adele looked away from Anne .
" 阿黛尔 看起来 离开 从 安妮 .

阿黛尔别过脸去，不去看安妮。

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['meəri] ? "
" You love him , don't you , Mary ? "
" 你 爱 他 , 不 你 , 玛丽 ? "

“你爱他，对吗，玛丽? ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [fuːl] , " [æn] [sed] .
" You're a fool , " Anne said .
" 你是 一个 傻子 , " 安妮 说 .

“你真是个傻瓜,”安妮说。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Listen to me .
" 听 到 我 .

听我说。

[lʌv] [ə; eɪ][mæn] ?
Love a man ?
爱 一个 男人 ?

爱上一个男人?

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[jʊl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ðεəl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
After him , there'll be another and another ,
后 他 ， 将会 是 其他 和 其他 ，

他之后还会有一个，再一个。

[ænd; ənd] — [dʒʌst] [laɪk] ['rəʊzi] — [jʊl] [wɒtʃ] - [ɪm] [liːv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl]
and — just like Rosy — you'll watch ' em leave you and laugh at you until
和 — 只是 喜欢 红润 — 你会 手表 - 呃 离开 你 和 笑 在 你 直到
['faɪnəli] [jʊr; jər] [hɜːt] [səʊ] [bæd]
finally you're hurt so bad
最后 你是 伤害 所以 坏的

就像罗茜一样，你会眼睁睁地看着他们离开你，嘲笑你，直到你最终伤心欲绝。

[juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] ['biːɪŋ] [hɜːt] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] ['kɒmz]
you don't think you can stand being hurt any more , and then along comes
你 不 思考 你 能 站立 存在 伤害 任何 更多的 ， 和 然后 沿着 来
[ə'nʌðə(r)] [wʌn] ,
another one ,
其他 一 ，

你觉得自己再也承受不了伤害了，结果又一次伤害来了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːrts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
and it starts all over again ,
和 它 开始 全部 超过 再次 ，

然后一切又重新开始。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [naɪt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] [bleɪd] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd]
and then one night you take a razor blade and go to the sink and
和 然后 一 夜晚 你 拿 一个 剃刀 刀刃 和 去 到 这 下沉 和
[stɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] . . . . "
stick out your throat and . . . . "
戳 出去 你的 喉 和 . . . . "

然后有一天晚上，你拿起一片剃须刀片，走到水槽边，把刀伸进喉咙里……

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! No !
" 不 ！ 不 ！

不！不！

[jʊr; jər] [rɒŋ] !
You're wrong !
你是 错误的 ！

你错了！

[hiːz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] !
He's not like the rest !
他是 不是 喜欢 这 休息 ！

他跟其他人不一样！

" [æn] [liːnd] [bæk] ['keələsli] , ['restɪŋ] , [prɒpt] [ɒn] [wʌn] [hænd] .
" Anne leaned back carelessly , resting , propped on one hand .
" 安妮 倾斜 后退 粗心大意 ， 休息 ， 支撑 在 一 手 .

安妮漫不经心地向后靠去，一只手撑着身体休息。

" [siː] .
" See .
" 看 .

“看。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [raɪt] , [ɔːl'redi] . "
You know I'm right , already . "
你 知道 我是 正确的 ， 已经 . "

你知道我是对的。

" [jʊr; jər] [nɒt] !
" You're not !
" 你是 不是 !

"你不!

" [æn] [ʃrʌg] .
" Anne shrugged .
" 安妮 耸了耸肩 .

安妮耸了耸肩。

" ['hʌni] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] . "
" Honey , tell me that tomorrow night . "
" 蜂蜜 , 告诉 我 那 明天 夜晚 . "

"亲爱的，明天晚上告诉我吧。"

" [ai]['betə(r)][gəʊ] [teɪk] [maɪ] [keɪk] [aʊt] , " ['meəri] [sed] .
" I better go take my cake out , " Mary said .
" 我 更好的 去 拿 我的 蛋糕 出去 , " 玛丽 说 .

"我最好去把蛋糕拿出来,"玛丽说。

[ʃiː; ʃi] [fled] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] - .
She fled the room in a swirl of shimmering glastic .
她 逃亡 这 房间 在 一个 漩涡 的 闪闪发光 - .

她化作一阵闪烁的玻璃旋风逃出了房间。

[æn] [sniə] , " [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [mɪs] - [pʊts] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
Anne sneered , " I don't see why Miss Bestris puts up with her the way she does .
安妮 冷笑 , " 我 不 看 为什么 错过 - 放置 向上 和 她 这 方式 她 做 .
"
"
"

安妮冷笑道："我不明白贝斯特里斯小姐为什么那样容忍她。"

" [jʊr; jər] ['dʒeləs] , " [dʒuːn] [sed] ['kwaɪətli] .
" You're jealous , " June said quietly .
" 你是 嫉妒的 , " 六月 说 悄悄 .

"你嫉妒了,"琼轻声说道。

[æn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
Anne did not answer .
安妮 做过 不是 回答 .

安妮没有回答。

" ['mɛriz] ['diːsnt] , " [ə'del] [sed] .
" Mary's decent , " Adele said .
" 玛丽的 体面的 , " 阿黛尔 说 .

"玛丽人还不错,"阿黛尔说。

" ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] .
" Maybe that's why .
" 或许 那就是 为什么 .

"也许这就是原因。"

[ʃiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [stɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
She's from the sticks , and her parents still come to see her on
她是 从 这 棍子 , 和 她 父母 仍然 来 到 看 她 在
['vɪzɪtɪŋ] [deɪz] ,
visiting days ,
访问 天 ,

她来自乡下，她的父母仍然会在探视日来看望她。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]
and there's something about her
和 有 某物 关于 她

她身上有种特别的气质。

[səʊ] — [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] .
so — so innocent .
所以 — 所以 清白的 .

如此——如此天真无邪。

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [mɪs] - [laɪks][hɜː(r); hə(r)] .
Maybe that's why Miss Bestris likes her .
或许 那就是 为什么 错过 - 点赞 她 .

也许这就是贝斯特里斯小姐喜欢她的原因吧。

" [dʒuːn] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ʃiːz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" June said , " I think she's better than the rest of us .
" 六月 说 , " 我 思考 她是 更好的 比 这 休息 的 我们 .

琼说：“我认为她比我们其他人都强。”

[ai] [θɪŋk] [mɪs] - [fiːlz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] . "
I think Miss Bestris feels sorry for her in a way . "
我 思考 错过 - 感觉 对不起 为了 她 在 一个 方式 . "

我觉得贝斯特里斯小姐多少有点同情她。

" [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] , " [æn] [sed] , ['feɪsɪŋ] [dʒuːn] .
" Don't make me laugh , " Anne said , facing June .
" 不 制作 我 笑 , " 安妮 说 , 面向 六月 .

“别逗我笑了，”安妮对着琼说。

" [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['ðætḷ] ['evə(r)] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [hɜː'self] ! "
" The only one that'll ever feel sorry for her is herself ! "
" 这 仅有的 一 那将 曾经 感觉 对不起 为了 她 是 她自己 ! "

“唯一会同情她的只有她自己！”

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
" You shouldn't have talked like that to her !
" 你 不应该 有 谈话 喜欢 那 到 她 !

你不应该那样跟她说话！

" [dʒuːn] [snæpt] .
" June snapped .
" 六月 啪啪 .

六月崩溃了。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ?
" Why don't you let her alone ?
" 为什么 不 你 让 她 独自的 ?

你为什么不放过她呢?

[ʃɪl] [fiːl] [bæd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['helpɪŋ] !
She'll feel bad enough without you helping !
壳 感觉 坏的 足够的 没有 你 帮助 !

她就算不帮你，也会很难过！

" [æn] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" Anne rolled over on the bed and stared up at the ceiling .
" 安妮 滚动 超过 在 这 床 和 凝视 向上 在 这 天花板 .

安妮在床上翻了个身，抬头望着天花板。

[dʒuːn] [tʊk] [ə; eɪ] - [læmp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [beɪk] [hɜː(r); hə(r)]
June took a helox lamp from her drawer and started to bake her
六月 采取 一个 - 灯 从 她 抽屉 和 开始 到 烤 她
[heə(r)] [dɑːkə] .
hair darker .
头发 较暗 .

琼从抽屉里拿出一盏碘酒灯，开始用它把头发烤黑。

[ðəʊz] ['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fʌni] [ə'baʊt] [k'ʌləz] .
Those Earthmen were so funny about colors .
那些 地球人 是 所以 有趣的 关于 颜色 .

那些地球人对颜色的理解真是太有趣了。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['meəri] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
In the kitchen , Mary took the cake out of the oven .
在 这 厨房 , 玛丽 采取 这 蛋糕 出去 的 这 烤箱 .

在厨房里，玛丽把蛋糕从烤箱里拿出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stiːmi] [ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd] ['flʌfi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smeld] [swiːt] [ænd; ənd]
It was steamy and light and fluffy , and it smelled sweet and
它 曾是 蒸汽 和 光 和 蓬松的 , 和 它 闻起来 甜的 和
[wɔːm] .
warm .
温暖的 .

它热气腾腾，轻盈蓬松，散发着甜美温暖的香气。

[ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [mɪkst] [ə; eɪ] [tuː] - ['mɪnɪt] [griːn] ['frɒstɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She set it on the table and mixed a two - minute green frosting which she
她 放 它 在 这 桌子 和 混合 一个 二 - 分钟 绿色的 糖霜 哪个 她
[spred] ,
spread ,
传播 ,

她把它放在桌子上，然后调配了一种两分钟就能做好的绿色糖霜，并把它涂抹开。

['keəfəli] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [keɪk] .
carefully , over the cake .
小心 , 超过 这 蛋糕 .

小心地，放在蛋糕上。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['spætʃələ][ænd; ənd] [stʊd] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
She patted here and there with the spatula and stood back , her eyes
她 轻拍 这里 和 那里 和 这 抹刀 和 站立 后退 , 她 眼睛
[praʊd] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .
proud and serious .
自豪的 和 严肃的 .

她用锅铲拍打着锅底，然后退后一步，眼神骄傲而严肃。

[ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tjuːn] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd]
She hummed a little tune under her breath as she scrubbed the pots and
她 哼唱 一个 小的 调 在下面 她 气息 作为 她 擦洗过 这 锅 和
[pænz] .
pans .
平底锅 .

她一边擦洗锅碗瓢盆，一边低声哼着小曲。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [muːvd] [ɪn] ['præktɪst] ['rɪðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [splæʃt] [ænd; ənd]
Her hands moved in practiced rhythm , and the water splashed and
她 双手 已搬 在 练习 韵律 , 和 这 水 溅起 和
['gɜːg(ə)ld] .
gurgled .
咕噜咕噜 .

她的双手有节奏地挥动着，水花四溅，汩汩作响。

[wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['spɒtləs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪk] ,
When the kitchen was again spotless , she looked once more at the cake ,
什么时候 这 厨房 曾是 再次 一尘不染 ， 她 看起来 一次 更多的 在 这 蛋糕 ，

厨房再次被打扫得一尘不染后，她又看了一眼蛋糕。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lait] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] . [-]
and then , turning out the light , she went back to her room . [36]
和 然后 ， 转弯 出去 这 光 ， 她 去 后退 到 她 房间 . [-]

然后，她关了灯，回到了自己的房间。[36]

[æn] [ænd; ənd] [ə'del] [hæd; həd] [left] , [bʌt; bət] [dʒuːn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌski] ['muːnlaɪt] .
Anne and Adele had left , but June was sitting quietly in the dusky moonlight .
安妮 和 阿黛尔 有 左边 ， 但 六月 曾是 坐着 悄悄 在 这 昏暗 月光 .

安妮和阿黛尔已经离开了，但琼静静地坐在昏暗的月光下。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [siːmd] ['veɪgli] ['luːmɪnəs] .
Her white dress seemed vaguely luminous .
她 白色的 裙子 似乎 依稀 发光的 .

她的白色连衣裙似乎泛着淡淡的光泽。

['lɑːfɪŋ] , ['meəri] ['flik] [ɒn] [ðə; ði] [lait] .
Laughing , Mary flicked on the light .
笑 ， 玛丽 轻弹 在 这 光 .

玛丽笑着打开了灯。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [keɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's a wonderful cake , " she said .
" 它是 一个 精彩的 蛋糕 ， " 她 说 .

"这蛋糕真好吃，"她说。

" [ðə; ði] [best] [wʌn] [ai] ['evə(r)] [meɪd] .
" The best one I ever made .
" 这 最好的 一 我 曾经 制成 .

"我做过的最好的一个。"

[dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . "
Just the way it should be . "
只是 这 方式 它 应该 是 . "

就该如此。

" [ai] [ˌwʊdnt] [fiːl] [tuː] [bæd] , ['meəri] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒuːn] [sed] .
" I wouldn't feel too bad , Mary , if he doesn't come to eat it , " June said .
" 我 不会 感觉 也 坏的 ， 玛丽 ，如果 他 不 来 到 吃 它 ， " 六月 说 .

"玛丽，如果他不来吃，我也不会太难过，"琼说。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [æn] ,
" I don't want to sound like Anne ,
" 我 不 想 到 声音 喜欢 安妮 ，

"我不想听起来像安妮，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sens] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] . "
but there was a lot of sense in what she said . "
但 那里 曾是 一个 很多 的 感觉 在 什么 她 说 . "

但她说的很多话都很有道理。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wedɪŋ] [keɪk] .
" It's just like a real wedding cake .
" 它是 只是 喜欢 一个 真实的 婚礼 蛋糕 .

"它就像一个真正的结婚蛋糕。"

" [ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ðə; ði] [snætʃ] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] [tjuːn] .
" She hummed the snatch of Martian tune .
" 她 哼唱 这 抢夺 的 火星人 调 .

她哼起了一小段火星小调。

" [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['teli] - ['peɪpəz] .
" Like in the tele - papers .
" 喜欢 在 这 电视 - 文件 .

“就像电视新闻里报道的那样。”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" She laughed with her eyes .
" 她 笑了 和 她 眼睛 .

她用眼神笑了。

" [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [teɪks] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌts] [tuː] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk]
" The bridegroom takes the silver knife and cuts two large pieces of the cake
" 这 新郎 需要 这 银 刀 和 削减 二 大的 件 的 这 蛋糕
[waɪl] [ðə; ði] [braɪd] ,
while the bride ,
尽管 这 新娘 ,

新郎拿起银刀，切下两大块蛋糕，而新娘……

[drest] [ɪn] ['fɪləmənt] ['kɒrəl] , [stændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
dressed in filament coral , stands at his right hand .
穿着 在 灯丝 珊瑚 , 站立 在 他的 正确的 手 .

身着丝状珊瑚服饰，站在他的右手边。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] — [æn] [dʒʌst] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] !
She carries a bouquet of — Anne just likes to be mean !
她 携带 一个 花束 的 — 安妮 只是 点赞 到 是 意思是 !

她手里拿着一束花——安妮就是喜欢耍坏心眼！

" [dʒuːn] [fraʊnd] .
" June frowned .
" 六月 皱眉 .

琼皱起了眉头。

['meəri] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
Mary crossed to the dressing table .
玛丽 交叉 到 这 敷料 桌子 .

玛丽走到梳妆台前。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
She studied her face in the mirror .
她 研究 她 脸 在 这 镜子 .

她对着镜子仔细端详自己的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːt] [ʃeɪpt] , ['elfɪn] ; [hɜː(r); hə(r)]['pɜːp(ə)l][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv][kɜːrlz] ,
It was heart shaped , elfin ; her purple hair was a riot of curls ,
它 曾是 心 形状 , 精灵 ; 她 紫色的 头发 曾是 一个 暴动 的 卷发 ,

她的脸是心形的，精灵般娇小；她紫色的头发卷曲蓬乱，宛如一场狂欢。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æməθɪst] [ænd; ənd][gəʊld] .
and her eyes were amethyst and gold .
和 她 眼睛 是 紫晶 和 金子 .

她的眼睛是紫水晶和金色的。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː'self] .
She smiled at herself .
她 微笑 在 她自己 .

她对着自己笑了笑。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [tə'naɪt] .
" I want to look as pretty as I can tonight .
" 我 想 到 看 作为 漂亮的 作为 我 能 今晚 .

"我今晚想尽可能漂亮。"

" [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] .
" She twisted around .
" 她 扭曲 大约 .

她扭过身去。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [kʌm] ['aɪðə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "
" You don't think he'll come either , do you ? "
" 你 不 思考 地狱 来 任何一个 , 做 你 ? "

"你也不认为他会来，是吗？"

" [ai] — [nəʊ] , ['meəri] .
" I — no , Mary .
" 我 — 不 , 玛丽 .

"我——不，玛丽。"

" ['meəri] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
" Mary looked back at the mirror .
" 玛丽 看起来 后退 在 这 镜子 .

玛丽回头看了看镜子。

" [hiː; hi] [laɪks] ['aʊə(r)] [kə'næl] ['blɒsəm] ['pɜːfjuːm] .
" He likes our canal blossom perfume .
" 他 点赞 我们的 运河 开花 香水 .

他喜欢我们运河花香香水。

" [ʃiː; ʃi] [dæb] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [lobs] .
" She dabbed some of it on her ear lobes .
" 她 轻拍 一些 的 它 在 她 耳朵 叶 .

她把一些涂抹在耳垂上。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [best] , [tuː] .
" I like it best , too .
" 我 喜欢 它 最好的 , 也 .

"我也最喜欢这个。"

" [dʒuːn] [stʊd] [ʌp] , [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [faʊnd] [ə; eɪ] [sləʊ] [faɪv] - [təʊnd] [wɔːlts] .
" June stood up , crossed to the musikon , found a slow five - toned waltz .
" 六月 站立 向上 , 交叉 到 这 - , 成立 一个 慢的 五 - 色调 华尔兹 .

"琼站起身，走到音乐台前，找到了一首缓慢的五音华尔兹。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['veri] [ləʊ] ,
She turned the music very low ,
她 转向 这 音乐 非常 低的 ,

她把音乐声调得很小，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['mɪksə(r)] [dɪm] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [gəʊsts] [prə'dʒektɪd]
and left the color mixer dim enough so that only the faintest ghosts projected
和 左边 这 颜色 混合器 暗淡 足够的 所以 那 仅有的 这 最微弱 鬼魂 预计
[hjʊ] [muːvd] [ɒn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .
hues moved on walls and ceiling .
色调 已搬 在 墙壁 和 天花板 .

并将调色器调至足够暗，以至于只有最微弱的阴影投射在墙壁和天花板上移动。

['meəri] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [steə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
Mary continued to stare into the mirror .
玛丽 持续 到 盯 进入 这 镜子 .

玛丽继续盯着镜子看。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .
" But he will come .
" 但 他 将要 来 .

但他会来的。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

" [dʒuːn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" June said nothing .
" 六月 说 没有什么 .

琼什么也没说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] .
" Don't you see .
" 不 你 看 .

你难道看不出来吗?

[ai][dʒʌst] [nəʊ] [hiːl] [kʌm] .
I just know he'll come .
我 只是 知道 地狱 来 .

我知道他一定会来的。

" [dʒuːn] [krɒst] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
" June crossed back to her seat .
" 六月 交叉 后退 到 她 座位 .

琼走回了自己的座位。

['meəri] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
Mary turned from the mirror .
玛丽 转向 从 这 镜子 .

玛丽转过身，不再看镜子。

" [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] .
" I'm sure he will .
" 我是 当然 他 将要 .

“我相信他会的。”

[hiːz] — [ai] [miːn] . . . .
He's — I mean . . . .
他是 — 我 意思是 . . . .

他——我的意思是……

" [dʒuːn] [smaɪld] ['wɒnli] .
" June smiled wanly .
" 六月 微笑 微弱 .

琼勉强笑了笑。

" [wel] , [hiː; hi] [wɪl] !
" Well , he will !
" 出色地 , 他 将要 !

“他肯定会的！”

[jʊl] [siː] !
You'll see !
你会 看 !

你会看到的！

" [dʒuːn] [sed] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] [dres] , [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [naɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" June said , " Even if it is an old dress , you look very nice in it . "
" 六月 说 , " 甚至 如果 它 是 一个 老的 裙子 , 你 看 非常 好的 在 它 . "

琼说：“即使这是一件旧裙子，你穿起来也很好看。”

" [aɪv] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .
" I've been learning his language .
" 我已经 到过 学习 他的 语言 .

"我一直在学习他的语言。"

[ai] [kæn; kən] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [ænd; ənd] - [jes] - [ænd; ənd] - [nəʊ] - [ænd; ənd] - [ai] [lʌv] [juː; jʊ] -
I can say ' thank you ' and ' yes ' and ' no ' and ' I love you '
我 能 说 - 感谢 你 - 和 - 是的 - 和 - 不 - 和 - 我 爱 你 -
[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and all kinds of things in it .
和 全部 种类 的 事物 在 它 .

我可以在里面说"谢谢"、"是的"、"不"、"我爱你"以及各种各样的话。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] .
He gave me a book , and I've been studying .
他 给予 我 一个 书 , 和 我已经 到过 学习 .

他给了我一本书，我一直在学习。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] ['riːəli] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
I want to be able really to talk with him .
我 想 到 是 有能力的 真的 到 讲话 和 他 .

我真的很想和他好好谈谈。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
We've got a lot to talk about .
我们已经 得到 一个 很多 到 讲话 关于 .

我们有很多话要说。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ,
I want to find out about his parents ,
我 想 到 寻找 出去 关于 他的 父母 ,

我想了解他的父母。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə]
and what he likes for supper and what kind of music he likes to
和 什么 他 点赞 为了 晚餐 和 什么 种类 的 音乐 他 点赞 到
[hɪə(r)] ,
hear ,
听到 ,

还有他晚餐喜欢吃什么，喜欢听什么类型的音乐。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
and — and all sorts of things .
和 — 和 全部 排序 的 事物 .

以及——以及各种各样的事情。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] , [ænd; ənd] . . . . "
I want to find out all about his planet , and . . . . "
我 想 到 寻找 出去 全部 关于 他的 行星 , 和 . . . . "

我想了解他所在的星球的一切，而且……"

" [jes] , " [dʒuːn] [sed] ['wɪərəli] , " [ai] [nəʊ] .
" Yes , " June said wearily , " I know .
" 是的 , " 六月 说 疲劳 , " 我 知道 .

"是的，"琼疲惫地说，"我知道。"

" [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [pleɪd] [ɒn] .
" The music played on .
" 这 音乐 玩 在 .

音乐继续播放。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['kʌləd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] ['rɪvə(r)] .
The moving lights on the walls were like colored reflections from a sunlit river .
这 移动 灯 在 这 墙壁 是 喜欢 有色 反思 从 一个 阳光照射 河 .

墙上移动的灯光就像阳光照耀下的河面倒映出的彩色光影。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] [tə'naɪt] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [fɜːst] .
" He may be a little late tonight ; he has a lot to do , first .
" 他 可能 是 一个 小的 晚的 今晚 ; 他 有 一个 很多 到 做 , 第一的 .

“他今晚可能会晚点到；他首先有很多事情要做。”

[bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] [hɪə(r)] .
But he'll be here .
但 地狱 是 这里 .

但他会在这里。

" [bʌz] . . . .
" Buzzzzz . . . .
" 嗡嗡嗡 . . . .

嗡嗡嗡……

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [bliŋk] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] .
It was the red button ; it blinked on and off .
它 曾是 这 红色的 按钮 ; 它 眨眼 在 和 离开 .

那是红色按钮；它闪烁着。

" ['vɪzɪtəz] , " [dʒuːn] [sed] .
" Visitors , " June said .
" 访客 , " 六月 说 .

“访客，”琼说道。

" [lʊk] — " ['meəri] [sed] .
" Look — " Mary said .
" 看 — " 玛丽 说 .

“你看——”玛丽说。

" [lʊk] , [dʒuːn] .
" Look , June .
" 看 , 六月 .

“听着，琼。”

[aɪm] [nɒt] [hɑːf] ['redi] [jet] .
I'm not half ready yet .
我是 不是 一半 准备好 然而 .

我还没准备好一半呢。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

[tel] [mɪs] -
Tell Miss Bestris
告诉 错过 -

告诉贝斯特里斯小姐

[aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] .
I'll be down a little late .
患病的 是 向下 一个 小的 晚的 .

我会晚点到。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Tell her I have a special boy , and it'll be all right .
告诉 她 我 有 一个 特别的 男生 , 和 它将 是 全部 正确的 .

告诉她我有个特别的男孩，一切都会好起来的。

[hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . " [-]
He wants me to wait for him . " [37]
他 想要 我 到 等待 为了 他 . " [-]

他想让我等他。[37]

[dʒuːn][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
June was on her feet .
六月 曾是 在 她 脚 .

琼站了起来。

" . . . [ɔːl] [raɪt] .
" . . . All right .
" . . . 全部 正确的 .

“... 好的。

[jʊd] ['betə(r)][nɒt] [weɪt] [tuː] [lɒŋ] ! "
You'd better not wait too long ! "
你会 更好的 不是 等待 也 长的 ! "

你最好别等太久！

" [ai][woʊnt] .
" I won't .
" 我 惯于 .

我不会。

" ['ɑːftə(r)][dʒuːn][wɒz; wəz] [gɒn] , ['meəri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['prɪti] ,
" After June was gone , Mary returned to the task of making her face pretty ,
" 后 六月 曾是 已消失 , 玛丽 返回 到 这 任务 的 制作 她 脸 漂亮的 ,

“琼离开后，玛丽又开始打扮自己，让自己变得更漂亮。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [liːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'læks] .
but after a moment , she turned from the mirror , leaned back , and tried to relax .
但 后 一个 片刻 , 她 转向 从 这 镜子 , 倾斜 后退 , 和 尝试 到 放松 .

但过了一会儿，她转过身，离开镜子，向后靠去，试图放松下来。

[ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] .
Underneath her dress , her heart was pounding .
下 她 裙子 , 她 心 曾是 猛击 .

裙下，她的心脏怦怦直跳。

[ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] ['kærid] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['kriːtʃəz] .
The warm air carried sounds of the night creatures .
这 温暖的 空气 携带 声音 的 这 夜晚 生物 .

温暖的空气中传来夜间生物的叫声。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] ['ɪnsekts] , ['skriːtʃɪŋ] , [flæpt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
One of the great canal insects , screeching , flapped by the window .
一 的 这 伟大的 运河 昆虫 , 尖叫 , 拍打 经过 这 窗户 .

一只巨大的运河昆虫尖叫着，扑腾着翅膀从窗前飞过。

[ðə; ði]['taɪni] [θɜːd] [muːn] [krept] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kɑːst]['trɪp(ə)l] ['ʃædəʊz] .
The tiny third moon crept up over the horizon , and the buildings cast triple shadows .
这 微小的 第三 月亮 悄悄地爬 向上 超过 这 地平线 ， 和 这 建筑物 投掷 三倍 阴影 .

第三轮小小的月亮缓缓升起在地平线上，建筑物投下了三重阴影。

[bʌz] .
Buzzz .
嗡嗡声 .

嗡嗡声。

[bʌz] .
Buzzzz .
嗡嗡声 .

嗡嗡。

[stɪl] ['meəri] ['weɪtɪd] .
Still Mary waited .
仍然 玛丽 等待 .

玛丽仍在等待。

[bʌz] .
Buzzz .
嗡嗡声 .

嗡嗡声。

[bʌz] .
Buzzzz .
嗡嗡声 .

嗡嗡。

[bʌz] . . . .
Buzzzzzz . . . .
嗡嗡嗡 . . . .

嗡嗡嗡……

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
She was afraid to wait any longer .
她 曾是 害怕的 到 等待 任何 更长 .

她害怕再等下去了。

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [steəz] .
But by now she was sure that he would be down stairs .
但 经过 现在 她 曾是 当然 那 他 会 是 向下 楼梯 .

但她现在确信他肯定在楼下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːst] - ['mɪnɪt] ['flʌri] [ɒv; əv] ['kəʊmɪŋ] [ænd; ənd] [primp] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['rʌsl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
There was a last - minute flurry of combing and primping , and then she rustled out of the room ,
那里 曾是 一个 最后的 - 分钟 阵雪 的 梳理 和 梳妆打扮 ， 和 然后 她 沙沙作响 出去 的 这 房间 ，

她匆匆忙忙地梳洗打扮了一番，然后窸窸窣窣地走出了房间。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪ'rekt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
her head erect , her eyes shining .
她 头 直立 ， 她 眼睛 灼灼 .

她昂着头，双目闪亮。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] .
THE LARGE reception room was filling .
这 大的 接待 房间 曾是 填充 .

宽敞的接待室里坐满了人。

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['ɔːgən] [θruː] ['ʃɪmərɪŋ] , [prɪz'mætɪk] [biːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Overhead , the color organ threw shimmering , prismatic beams on the ceiling .
开销 , 这 颜色 器官 扔 闪闪发光 , 棱镜 光束 在 这 天花板 .

头顶上，色彩管风琴将闪烁的棱镜光束投射到天花板上。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪf] , [ɪm'bærəst] ['speismæn, -mən] , ['məʊstli] ['ɒfɪsəz] [drest] [ɪn] [pə'reɪd]
Beneath it , stiff , embarrassed spacemen , mostly officers dressed in parade
下面 它 , 僵硬的 , 尴尬的 太空人 , 大多 警官 穿着 在 游行
['juːnɪfɔːmz] , ['tʃætɪd] [ɪn] [speɪs] - ['pɪdʒɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ,
uniforms , chatted in space - pidgin with the laughing ,
制服 , 聊天 在 空间 - 洋泾浜英语 和 这 笑 ,

在它下面，一群僵硬、尴尬的宇航员，大多是穿着阅兵制服的军官，用太空俚语和笑声交谈着。

['reɪnbəʊ] - [heəd] [g'ɜːlz] .
rainbow - haired girls .
彩虹 - 头发 女孩们 .

彩虹发色的女孩们。

[mɪs] - [sæt][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['rəʊvɪŋ][ðə; ði] [ruːm] : ['set(ə)lɪŋ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Miss Bestris sat in one corner , her eyes roving the room : settling here for
错过 - 卫星 在 一 角落 , 她 眼睛 漫游 这 房间 : 安顿 这里 为了
[ə; eɪ]['sekənd] ,
a second ,
一个 第二 ,

贝斯特里斯小姐坐在角落里，目光在房间里游移，然后在这里停留了一会儿。

[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , ['tʃekɪŋ] , [ə'pruːvɪŋ] , [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] , ['saɪləntli] .
there for a second , checking , approving , disapproving , silently .
那里 为了 一个 第二 , 检查 , 批准 , 不赞同 , 默默 .

在那里停留了一会儿，默默地检查、批准、不批准。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [ɔː(r)] [nɒd] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Occasionally she would smile or nod at one of the girls or one of the
偶尔 她 会 微笑 或者 点头 在 一 的 这 女孩们 或者 一 的 这
['speismæn, -mən] ,
spacemen ,
太空人 ,

她偶尔会朝其中一个女孩或某个宇航员微笑或点头。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] ['evə(r)] [səʊ] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and once she frowned ever so slightly and shook her head .
和 一次 她 皱眉 曾经 所以 轻微地 和 摇晃 她 头 .

她微微皱眉，摇了摇头。

[æn] [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['mɑːʃn] ['æp(ə)l] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
Anne was reclining on a couch , eating a golden Martian apple , listening to
安妮 曾是 斜倚 在 一个 长椅 , 吃 一个 金的 火星人 苹果 , 聆听 到
[ə; eɪ]['sekənd] [meɪt] ;
a second mate ;
一个 第二 伴侣 ;

安妮斜倚在沙发上，吃着一颗金色的火星苹果，听着二副说话；

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [smaɪl] .
she played with a lock of his hair and smiled her wide smile .
她 玩 和 一个 锁 的 他的 头发 和 微笑 她 宽的 微笑 .

她把玩着他的一缕头发，露出了灿烂的笑容。

[dʒuːn] , [æn'dʒelɪk] , [sæt] ['prɪmli] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃeə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

June , angelic , sat primly in a straight - backed chair , the captain at her feet ,

六月 , 天使般的 , 卫星 纯粹 在 一个 直的 - 支持的 椅子 , 这 队长 在 她 脚 ,

琼宛如天使般端庄地坐在直背椅上，船长跪在她脚边。

[ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] , [speɪs] - [peɪl] ['ɜːθˌmæn] , [druː] [ɪm'bærəst] ['sɜːklz] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪndeks]['fɪŋgə(r)] .

a boyish , space - pale Earthman , drew embarrassed circles on the carpet with his index finger .

一个 男孩气 , 空间 - 苍白 地球人 , 画 尴尬的 界 在 这 地毯 和 他的 指数 手指 .

一个面色苍白、稚气未脱的地球人，尴尬地用食指在地毯上画着圈。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [θriː] ['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] ['ɔːkɪstrə] .

In the next room , three couples were dancing to the slow music of an Earth orchestra .

在 这 下一个 房间 , 三 情侣 是 跳舞 到 这 慢的 音乐 的 一个 地球 乐队 .

隔壁房间里，三对情侣正伴着地球管弦乐队的舒缓音乐翩翩起舞。

[æn; ən]['ɪnə(r)][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] ['neɪtɪv] ['ʃerɪf] [stept] [ɪn] , [ə; eɪ][krɪsp] , ['mɪlətri] ['fɪgə(r)] .

An inner door opened , and a uniformed native sheriff stepped in , a crisp , military figure .

一个 内 门 打开 , 和 一个 制服 本国的 警长 步 在 , 一个 脆 , 军队 数字 .

内门打开了，一位身着制服的当地警长走了进来，身形挺拔，颇具军人风范。

" [mɪs] - ?

" Miss Bestris ?

" 错过 - ?

“贝斯特里斯小姐？”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .

" She stood up .

" 她 站立 向上 .

她站了起来。

" [jes] ?

" Yes ?

" 是的 ?

“是的？

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [fel] ['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] .

" The Earthmen fell silent , waiting .

" 这 地球人 跌倒 沉默的 , 等待 .

地球人沉默不语，静静等待。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['rʌnəweɪ] .

" We think we have your runaway .

" 我们 思考 我们 有 你的 逃跑 .

“我们认为我们抓住了你的逃跑者。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

" He turned to the door .

" 他 转向 到 这 门 .

他转身走向门口。

" [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
" Bring her in .
" 带来 她 在 .

"把她带进来。"

" [tuː] [mɔː(r)] ['ʃerif] ['entəd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
" Two more sheriffs entered , and between them , there was a young ,
" 二 更多的 警长 进入 , 和 之间 他们 , 那里 曾是 一个 年轻的 ,
['slendə(r)][gɜːl] .
slender girl .
苗条 女孩 .

"又有两个警长走了进来，他们中间站着一个年轻苗条的女孩。"

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] - [steɪnd] .
Her face was gaunt and tear - stained .
她 脸 曾是 瘦削 和 撕 - 染色 .

她面容憔悴，泪痕斑驳。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['trembld] .
Her body trembled .
她 身体 颤抖 .

她的身体颤抖着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mædəm] ['fɪəfəli] .
She looked at the Madame fearfully .
她 看起来 在 这 夫人 恐惧地 .

她恐惧地看着那位夫人。

" [juː; jʊ]['idiəts] !
" You idiots !
" 你 白痴 !

你们这些白痴！

" [mɪs] - [skriːmd] .
" Miss Bestris screamed .
" 错过 - 尖叫 .

"贝斯特里斯小姐尖叫起来。"

" [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !
" Get her out of here !
" 得到 她 出去 的 这里 !

"把她弄出去！"

[jʊl] ['ruːɪn][maɪ] ['pɑːti] !
You'll ruin my party !
你会 废墟 我的 派对 !

你会毁了我的派对！

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] !
Take her out !
拿 她 出去 !

把她带出去！

" [ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][gɜːl] .
" The two men removed the girl .
" 这 二 男人 已移除 这 女孩 .

"两名男子把女孩带走了。"

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʃerɪf] , [mɪs] - [sed] , " [dæm] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][duː; də]
To the remaining sheriff , Miss Bestris said , " Damn you , if you ever do
到 这 其余的 警长 , 错过 - 说 , " 该死 你 , 如果 你 曾经 做
['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] ,
anything like that again ,
任何事物 喜欢 那 再次 ,

贝斯特里斯小姐对剩下的那位警长说："该死的，你要是再敢做这种事，我就诅咒你！"

[aɪl] . . .
I'll . . .
患病的 . . .

患病的 ...

[aɪl] . . . . "
I'll . . . . "
患病的 . . . . "

患病的...."

" [aɪm] ['sɒri] , ['mædəm] .
" I'm sorry , Madame .
" 我是 对不起 , 夫人 .

"对不起，夫人。"

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wɒntɪd] [ɪ'miːdiət] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
But we wanted immediate identification .
但 我们 通缉 即时 鉴别 .

但我们需要立即识别身份。

[wʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [rɒŋ] [gɜːl] ? "
Would you want us to hold the wrong girl ? "
会 你 想 我们 到 抓住 这 错误的 女孩 ? "

你希望我们抱错人吗?

" [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [raɪt] !
" That's her , all right !
" 那就是 她 , 全部 正确的 !

"没错，就是她！"

[naʊ] , [get] [aʊt] !
Now , get out !
现在 , 得到 出去 !

现在，滚出去！

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] . " [-]
Wait for me in my office . " [38]
等待 为了 我 在 我的 办公室 . " [-]

到我办公室来。[38]

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [mɪs] - [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] .
When they were gone Miss Bestris turned to the silent room .
什么时候 他们 是 已消失 错过 - 转向 到 这 沉默的 房间 .

他们走后，贝斯特里斯小姐转向了寂静的房间。

[ɪn] [kwaɪt] ['pɑːsəbl] [ˌespə'ræntəʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] — [ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
In quite passable Esperanto she said , " I — am sorry .
在 相当 及格 世界语 她 说 , " 我 — 是 对不起 .

她用相当流利的世界语说："我——对不起。"

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
A misunderstanding .
一个 误解 .

一场误会。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] .
I assure you , nothing .
我 保证 你 , 没有什么 .

我向你保证，什么都没有。

[gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] .
Go on with the party , and I'll see what I can do for the poor girl .
去 在 和 这 派对 , 和 患病的 看 什么 我 能 做 为了 这 贫穷的 女孩 .

你们继续聚会吧，我会尽力帮助这个可怜的女孩。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [sed] , " ['laɪvli] , [g'ɜːlz] !
" She stood up and in her own language said , " Lively , girls !
" 她 站立 向上 和 在 她 自己的 语言 说 , " 热闹 , 女孩们 !

她站起来，用她自己的语言说：“活泼的女孩们！”

[smaɪl] !
Smile !
微笑 !

微笑！

[juː; jʊ] , ['riːtə] , ['hʌri] [ænd; ənd] [sɜːv] [tiː] !
You , Rita , hurry and serve tea !
你 , 丽塔 , 匆忙 和 服务 茶 !

丽塔，你快点去泡茶！

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['eksɪt] .
" She made her exit .
" 她 制成 她 出口 .

她离开了。

[ðə; ði] ['speismæn, -mən] ['grʌmbld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [kɔːf] [ʌn'iːzɪli] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mædəm] [hæd; həd] [gɒn] .
The spacemen grumbled among themselves , coughed uneasily , watched the closed door through which the Madame had gone .
这 太空人 咕哝 之中 他们自己 , 咳嗽 不安地 , 观看 这 关闭 门 通过 哪个 这 夫人 有 已消失 .

宇航员们互相抱怨着，不安地咳嗽着，注视着夫人离开时紧闭的舱门。

['lɪsənɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mjuːtɪd] ['mʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [sɪŋ] - [sɒŋ] [saʊndz] [ɪn] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
Listening , they could hear only a muted mumble of sing - song sounds in several voices .
聆听 , 他们 可以 听到 仅有的 一个 静音 咕哝 的 唱歌 - 歌曲 声音 在 一些 声音 .

他们侧耳倾听，只能听到几个人低声哼唱着歌谣。

[wɪð] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [muːvd] [ə'baʊt] , [smaɪld] , ['tʃætɪd] .
With determined animation , the girls moved about , smiled , chatted .
和 决定 动画片 , 这 女孩们 已搬 关于 , 微笑 , 聊天 .

女孩们神采奕奕地走来走去，脸上带着笑容，聊着天。

['riːtə] [keɪm] [ɪn] , ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [treɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [kən'vəːdʒd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Rita came in , wheeling the tea tray , and the girls converged on it ,
丽塔 来了 在 , 惠灵 这 茶 托盘 , 和 这 女孩们 收敛 在 它 ,

丽塔推着茶盘进来，女孩们立刻围了上去。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] .
each trying to be the first to serve her escort .
每个 尝试 到 是 这 第一的 到 服务 她 护送 .

她们都想第一个为自己的女伴服务。

[ðə; ði]	[tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈmɑːʃn]	[stʌf]	,	[kənˈkɔkt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ˈləʊk(ə)l]	[hemp]	.
The	**tea**	**was**	**the**	**Martian**	**stuff**	**,**	**concocted**	**of**	**a**	**kind**	**of**	**local**	**hemp**	**.**
这	茶	曾是	这	火星人	东西	,	捏造的	的	一个	种类	的	当地的	麻	.

那茶是火星上的特产，是用当地一种大麻制成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

她知道他会来。(She Knew He Was Coming)

第2/2页

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] , [bʌt; bət] ['dʒent(ə)l] [ɒn] [ðə; ði]
The Earthmen found it harsh and bitter to the taste , but gentle on the
这 地球人 成立 它 残酷的 和 苦的 到 这 品尝 , 但 温和的 在 这
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

地球人觉得它味道辛辣苦涩，但对心灵却很温和。

[æn] [hæd; həd] [fɪld] [tuː] [kʌps] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt]
Anne had filled two cups and returned to the second mate when she caught
安妮 有 已填 二 杯子 和 返回 到 这 第二 伴侣 什么时候 她 捕捉
[saɪt] [ɒv; əv] ['meəri] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
sight of Mary coming down the stairs .
视线 的 玛丽 未来 向下 这 楼梯 .

安妮倒了两杯水，回到二副身边时，看到玛丽正从楼梯上走下来。

[ɒn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [step] , ['meəri] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['iːgəli] [sɜːrtʃt]
On the lowest step , Mary stood for a long time ; her eyes eagerly searched
在 这 最低 步 , 玛丽 站立 为了 一个 长的 时间 ; 她 眼睛 急切地 搜索
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

玛丽站在最低的台阶上，久久伫立；她的目光急切地扫视着人群。

['sləʊli] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] , [hɜːt] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Slowly a puzzled , hurt look came over her face .
缓慢地 一个 困惑 , 伤害 看 来了 超过 她 脸 .

她的脸上慢慢浮现出困惑和受伤的神色。

[dʒuːn] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
June came to her side after a little while .
六月 来了 到 她 边 后 一个 小的 尽管 .

过了一会儿，琼来到了她身边。

" ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [hɪə(r)] ? "
" Isn't he here ? "
" 不是 他 这里 ? "

他不是在这里吗?

" [nəʊ] . [nɒt] [jet] . "
" No . Not yet . "
" 不 . 不是 然而 . "

“不，还没到时候。”

" [aɪm] ['sɒri] , " [dʒuːn] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] ['mɛriz] [ɑːm] ['laɪtli] .
" I'm sorry , " June said , touching Mary's arm lightly .
" 我是 对不起 , " 六月 说 , 接触 玛丽的 手臂 轻轻 .

“对不起,”琼说着，轻轻碰了碰玛丽的手臂。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ɪts] ['ɜːli] [jet] .
It's early yet .
它是 早期的 然而 .

现在还早。

[aɪl] [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [baɪ] [mɪs] - - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I'll just sit down by Miss Bestris ' chair and wait for him .
患病的 只是 坐 向下 经过 错过 - - 椅子 和 等待 为了 他 .

我就在贝斯特里斯小姐的椅子旁边坐下等他。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][dʒuːn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" She turned from June and went to the chair .
" 她 转向 从 六月 和 去 到 这 椅子 .

她转身离开琼，走向椅子。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] , [ə; eɪ] [speɪs] ['kɔːpərəl] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [baʊd] , [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Before she could sit down , a space corporal came over , bowed , tried to take her hand .
前 她 可以 坐 向下 , 一个 空间 下士 来了 超过 , 鞠躬 , 尝试 到 拿 她 手 .

她还没来得及坐下，一名太空下士就走了过来，鞠了一躬，试图握住她的手。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[hiː; hi] [smaɪld] ['twistid] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['stɪfli] [ə'weɪ] .
He smiled twistedly and walked stiffly away .
他 微笑 扭曲地 和 步行 僵硬地 离开 .

他露出一丝诡异的笑容，僵硬地走开了。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Another man smiled at her .
其他 男人 微笑 在 她 .

另一个男人对她笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .
She shook her head slowly .
她 摇晃 她 头 缓慢地 .

她缓缓地摇了摇头。

['sʌmwʌn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] .
Someone came in the front door , and she leaned forward .
某人 来了 在 这 正面 门 , 和 她 倾斜 向前 .

有人从前门进来，她向前倾身。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slʌmpt] [bæk] ['lɪmpli] .
Then she slumped back limply .
然后 她 瘫倒 后退 软弱无力 .

然后她无力地瘫倒在地。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['tɪŋkli] [lɑːf] .
She heard a tinkly laugh .
她 听到 一个 叮叮当当 笑 .

她听到一阵清脆的笑声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ɪts][də'rekʃ(ə)n] .
She looked in its direction .
她 看起来 在 它是 方向 .

她朝那个方向望去。

[ʃiː; ʃi] [met] ['ænz] [aɪz] , [braɪt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] .
She met Anne's eyes , bright and amused .
她 遇见 安妮的 眼睛 , 明亮的 和 觉得好笑 .
她迎上安妮明亮而有趣的目光。

[dʒʌst] [ðen] [mɪs] - [keɪm] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] .
Just then Miss Bestris came in , her eyes angry and her cheeks flushed .
只是 然后 错过 - 来了 在 , 她 眼睛 生气的 和 她 脸颊 酡 .
这时，贝斯特里斯小姐走了进来，她怒目圆睁，双颊绯红。

[ʃiː; ʃi] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
She strode across the room .
她 大步走 穿过 这 房间 .
她大步穿过房间。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , " she said .
" 出色地 , " 她 说 .
“嗯,”她说。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['faɪnəli] [keɪm] [daʊn] .
" I'm glad to see you finally came down .
" 我是 高兴的 到 看 你 最后 来了 向下 .
“很高兴看到你终于下来了。”

" [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['hevɪli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
" She sank heavily into her chair .
" 她 沉没 重度 进入 她 椅子 .
她沉重地陷进椅子里。

" - [bæk] .
" Cresent's back .
" - 后退 .
“Crescent回来了。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] .
They just brought her in .
他们 只是 带来 她 在 .
他们刚把她带进来。

[ðə; ði] ['idiəts] [keɪm] [raɪt] [ɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
The idiots came right in here with her .
这 白痴 来了 正确的 在 这里 和 她 .
这群白痴跟着她进来了。

[aɪl] [bet] [ai] [lɒst] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['kʌstəməz] .
I'll bet I lost half - a - dozen customers .
患病的 赌注 我 丢失的 一半 - 一个 - 打 顾客 .
我敢肯定我至少流失了六个客户。

[ðiːz] ['ɜːθˌmæn] [ɑː(r); ə(r)] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
These Earthmen are sensitive about such things .
这些 地球人 是 敏感的 关于 这样的 事物 .
这些地球人对这类事情很敏感。

" ['meəri] [wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [mɪs] - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Mary was still staring at the door ; Miss Bestris looked down at her .
" 玛丽 曾是 仍然 凝视 在 这 门 ; 错过 - 看起来 向下 在 她 .
玛丽仍然盯着那扇门；贝斯特里斯小姐低头看着她。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Well , what are you sitting here for ? "
" 出色地 , 什么 是 你 坐着 这里 为了 ? "
“那你坐在这里干什么呢？”

" [pliːz] , [mɪs] - .
" Please , Miss Bestris .
" 请 , 错过 - .

"拜托了，贝斯特里斯小姐。"

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['speʃ(ə)l] [bɔɪ] [frend] [tə'naɪt] .
I'm waiting for my special boy friend tonight .
我是 等待 为了 我的 特别的 男生 朋友 今晚 .

今晚我在等我的男朋友。

" [ʃiː; ʃi] [snɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" She snorted and looked away .
" 她 哼了一声 和 看起来 离开 .

她哼了一声，把目光移开了。

" [waɪ] ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][hɪə(r)] ? "
" Why isn't he here ? "
" 为什么 不是 他 这里 ? "

他为什么没来?

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] . "
" He will be . "
" 他 将要 是 . "

他会的。

" [id] ['betə(r)] .
" He'd better .
" 他会 更好的 .

他最好是这样。

[aɪl] [let][juː; jʊ][weɪt] [ə'nʌðə(r)] — [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
I'll let you wait another — half an hour .
患病的 让 你 等待 其他 — 一半 一个 小时 .

我再让你等半个小时。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] - .
" Thank you , Miss Bestris .
" 感谢 你 , 错过 - .

"谢谢你，贝斯特里斯小姐。"

[jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
You're very kind to me . "
你是 非常 种类 到 我 . "

你对我真好。

" [ai] [ɪn'dʌldʒ] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [ɔːt] [tuː; tə] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I indulge you more than I ought to , child , " she said .
" 我 放纵 你 更多的 比 我 应该 到 , 孩子 , " 她 说 .

"孩子，我对你太纵容了，"她说。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] .
" More than is good for you , if the truth were known .
" 更多的 比 是 好的 为了 你 , 如果 这 真相 是 已知 .

"如果真相大白，对你来说就太糟糕了。"

" [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] ; ['meəri] ['stɪfənd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lækst] . [-]
" A man came in ; Mary stiffened and then relaxed . [39]
" 一个 男人 来了 在 ; 玛丽 僵硬 和 然后 轻松 . [-]

"一个男人走了进来；玛丽身体僵硬，然后放松下来。[39]

[ðə; ði] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['blendɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['stedi] [hʌm] .
The mutter of voices blended into a steady hum .
这 低声 的 声音 混合 进入 一个 稳定的 哼 .

低语声渐渐融合成一阵稳定的嗡嗡声。

[mɔ:(r)] ['kʌplz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] .
More couples were dancing .
更多的 情侣 是 跳舞 .

更多情侣在跳舞。

[mɪs] - [mu:vd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
Miss Bestris moved around the room .
错过 - 已搬 大约 这 房间 .

贝斯特里斯小姐在房间里走动。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [wɒz; wəz] ['tɪni] .
The music was tinny .
这 音乐 曾是 锡制的 .

音乐听起来很刺耳。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [keɪm] [ɪn] .
Another man came in .
其他 男人 来了 在 .

又进来一个人。

" [jɔ:(r); jə(r)] [taɪmz] [ʌp] , " [ðə; ði] ['mædəm] [təʊld] ['meəri] .
" Your time's up , " the Madame told Mary .
" 你的 时间 向上 , " 这 夫人 讲述 玛丽 .

“你的时间到了，”夫人对玛丽说。

" [pli:z] , [let] [ˌem 'i:] [dʒʌst] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fju:] ['mɪnɪts] .
" Please , let me just wait for another few minutes .
" 请 , 让 我 只是 等待 为了 其他 很少 分钟 .

请让我再等几分钟。

" [mɪs] - [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] ['grɪmli] .
" Miss Bestris fixed her lips grimly .
" 错过 - 固定的 她 嘴唇 阴沉地 .

贝斯特里斯小姐严厉地抿紧了嘴唇。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['nɒns(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)] [tə'naɪt] .
" I've had enough nonsense for tonight .
" 我已经 有 足够的 废话 为了 今晚 .

“我今晚受够了这些胡闹。”

[ju:; jʊ] [hɜ:d] [ˌem 'i:] ! "
You heard me ! "
你 听到 我 ! "

你没听错！

" [pli:z] ! "
" Please ! "
" 请 ! "

“请！ ”

" [ju:; jʊ] [hɜ:d] [wɒt] [ai] [sed] . "
" You heard what I said . "
" 你 听到 什么 我 说 . "

你听到了我说的话。

" [mɪs] - , [ai] ['kʊd(ə)nt] .
" Miss Bestris , I couldn't .
" 错过 - , 我 不能 .

“贝斯特里斯小姐，我做不到。”

[nɒt] [tə'naɪt] .
Not tonight .
不是 今晚 .

今晚不行。

['ɒnɪst] , [ai] ['kʊd(ə)nt] .
Honest , I couldn't .
诚实的 , 我 不能 .

说实话，我做不到。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [aɪ'd] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪ] .
If I had to talk to anybody , I'd break down and cry .
如果 我 有 到 讲话 到 任何人 , ID 休息 向下 和 哭 .

如果我不得不跟任何人倾诉，我会崩溃大哭。

[hiːl] . . . [kʌm] .
He'll . . . come .
地狱 . . . 来 .

他会……来的。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] .
I know he will .
我 知道 他 将要 .

我知道他会的。

" [mɪs] - [wɜːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
" Miss Bestris whirled on her .
" 错过 - 旋转 在 她 .

贝斯特里斯小姐猛地扑向她。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] — " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , ['sʌd(ə)nli] .
" Listen , you little — " But she stopped , suddenly .
" 听 , 你 小的 — " 但 她 停止 , 突然 .

“听着，你这小——”但她突然停住了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['grɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
" All right , " she said , gritting her teeth .
" 全部 正确的 , " 她 说 , 磨牙 她 牙齿 .

“好吧，”她咬牙切齿地说。

" [ai] [kænt] [ə'fɔːd] [ə'nʌðə(r)] [siːn] [tə'naɪt] .
" I can't afford another scene tonight .
" 我 不能 买得起 其他 场景 今晚 .

“我今晚负担不起再拍一场戏了。”

[bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
But you'll be sorry for this .
但 你会 是 对不起 为了 这 .

但你会后悔的。

" [mɪs] - [stɔː'mɪlɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" Miss Bestris stormily looked away .
" 错过 - 暴风雨般地 看起来 离开 .

贝斯特里斯小姐怒气冲冲地别过脸去。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [dɑːnst] ; [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [sweld] [laʊdə] .
The dancers danced ; the music swelled louder .
这 舞者 跳舞 ; 这 音乐 肿胀 更大声 .

舞者们翩翩起舞，音乐声越来越大。

['grædʒuəli] , [dɪ'lɪbərətli] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪnɪŋ] .
Gradually , deliberately , the lights were waning .
逐步地 , 故意地 , 这 灯 是 减弱 .

灯光逐渐、有节奏地暗了下来。

" ['hævnt] [ai] ['ɔːlweɪz] [biːn] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['meəri] ?
" Haven't I always been good to you , Mary ?
" 还没有 我 总是 到过 好的 到 你 , 玛丽 ?

"玛丽，难道我对你不够好吗？"

" [ðə; ði] ['mædəm] [ɑːskt] .
" the Madame asked .
" 这 夫人 问 .

"夫人问道。"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] [laɪk] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [gɜːl] , [duː; də] [æz; əz] [ai] [seɪ] .
" Then like an obedient girl , do as I say .
" 然后 喜欢 一个 听话 女孩 , 做 作为 我 说 .

"那就像个听话的女孩一样，照我说的做。"

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [baɪ] [naʊ] , [hiː; hi] [dʒʌst] [woʊnt] .
If he hasn't come by now , he just won't .
如果 他 还没有 来 经过 现在 , 他 只是 惯于 .

如果他现在还没来，那他以后也不会来了。

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [haʊs] . "
He's gone to some other house . "
他是 已消失 到 一些 其他 房子 . "

他去了别的房子。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" ['meəri] [sed] ['dɒgɪdli] .
" Mary said doggedly .
" 玛丽 说 顽强地 .

玛丽固执地说。

" [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] , [tə'mɒrəʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [,disə'bei] [ˌem 'iː] .
" Just remember , tomorrow , how you deliberately disobeyed me .
" 只是 记住 , 明天 , 如何 你 故意地 违抗命令 我 .

"明天你最好记住，你是如何故意违抗我的命令的。"

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒstɪŋ] [ˌem 'iː] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ai] ['sɪmpli]
Your silly emotions are costing me money , and that's one thing I simply
你的 愚蠢的 情绪 是 成本 我 钱 , 和 那就是 一 事物 我 简单地
[woʊnt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] . "
won't stand for . "
惯于 站立 为了 . "

你那些愚蠢的情绪让我损失了金钱，这是我绝对不能容忍的。

" [hiːl] [kʌm] .
" He'll come .
" 地狱 来 .

他会来的。

" ['meəri] [sed] .
" Mary said .
" 玛丽 说 .

玛丽说。

" [juː; jʊ][woʊnt] [luːz] ['mʌni] .
" You won't lose money .
" 你 惯于 失去 钱 .

你不会赔钱的。

" ['kʌplz] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] , ['lɑːfɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['wɪspərz] .
" Couples sat side by side , laughing , talking in whispers .
" 情侣 卫星 边 经过 边 , 笑 , 说 在 低语 .

情侣们并肩而坐，有说有笑，低声交谈。

[ə'keɪʒnəli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['gɪg(ə)lz] .
Occasionally there were giggles .
偶尔 那里 是 咯咯笑 .

偶尔会传来一阵轻笑声。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['empti] ['sləʊli] .
The room began to empty slowly .
这 房间 开始 到 空的 缓慢地 .

房间里的人开始慢慢散去。

[ðə; ði] [laɪts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['gluːmi] .
The lights continued to dim until the rooms were gloomy .
这 灯 持续 到 暗淡 直到 这 房间 是 阴沉 .

灯光持续变暗，直到房间里一片昏暗。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)]['ɔːgən] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [feɪnt]
Even the shifting shades of the color organ were no more than a faint
甚至 这 转变 色调 的 这 颜色 器官 是 不 更多的 比 一个 头晕的
['æmbiəns] .
ambience .
环境 .

就连色彩器官的色调变化也只不过是一种微弱的氛围。

[æn] , ['lɑːfɪŋ] , [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['sekənd] [meɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Anne , laughing , helped her second mate to his feet .
安妮 , 笑 , 帮助 她 第二 伴侣 到 他的 脚 .

安妮笑着扶起她的二副。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][mɔː(r)] [tʃɑːns] , " [mɪs] - [sed] .
" I'll give you one more chance , " Miss Bestris said .
" 患病的 给 你 一 更多的 机会 , " 错过 - 说 .

“我再给你一次机会，”贝斯特里斯小姐说。

" [ðə; ði][nekst][mæn] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] . . . . "
" The next man that comes in . . . . "
" 这 下一个 男人 那 来 在 . . . . "

“下一个进来的人……”

" [nəʊ] ! [ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] !
" No ! I just couldn't !
" 不 ! 我 只是 不能 !

“不！我就是做不到！”

[nɒt] [tə'naɪt] !
Not tonight !
不是 今晚 !

今晚不行！

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kʌstəməz] ['drɪftɪd] [ɪn] .
" A few more customers drifted in .
" 一个 很少 更多的 顾客 漂移 在 .

“又有几位顾客陆续进来。”

[ðen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stræɡlə] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] .
Then even the stragglers stopped coming .
然后 甚至 这 掉队者 停止 未来 .

随后，就连零星的队员也停止了到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] .
It was very late .
它 曾是 非常 晚的 .

当时已经很晚了。

" [hiːz] [dɪ'zɜːtɪd] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [naʊ] ? " ['mædəm] - [sniə] .
" He's deserted you ; you see that now ? " Madame Bestris sneered .
" 他是 荒凉的 你 ; 你 看 那 现在 ? " 夫人 - 冷笑 .

"他抛弃了你，你现在明白了吗？"贝斯特里斯夫人冷笑道。

['meəri] [stʊd] [ʌp] .
Mary stood up .
玛丽 站立 向上 .

玛丽站了起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
There were tears in her eyes .
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼里噙着泪水。

" [juː; jʊ] [kænt] — [juː; jʊ][dəʊnt] — [nəʊ] — [haʊ] [ai] [fiːl] , " [ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] .
" You can't — you don't — know — how I feel , " she choked .
" 你 不能 — 你 不 — 知道 — 如何 我 感觉 , " 她 窒息 .

"你不能——你不知道——我的感受,"她哽咽着说。

" [juː; jʊ][dəʊnt][keə(r)] !
" You don't care !
" 你 不 关心 !

你根本不在乎！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [steəz] , ['kraɪɪŋ] .
" She turned and ran up the stairs , crying .
" 她 转向 和 跑 向上 这 楼梯 , 哭泣 .

她转身哭着跑上楼。

['sevrəl] ['ɜːθˌmæn] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ruːm] , [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
Several Earthmen , still in the big room , turned to watch .
一些 地球人 , 仍然 在 这 大的 房间 , 转向 到 手表 .

几个地球人仍然待在大房间里，转头看着他们。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsti] ['twiŋkl] [naʊ] .
The torches were misty twinkles now .
这 火炬 是 蒙蒙 闪烁 现在 .

火炬的光芒现在变成了朦胧的闪烁。

[ðə; ði][lɑːst] ['kʌplz] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] - , [tuː] , [went] [tuː; tə][bed] .
The last couples climbed the stairs and then Miss Bestris , too , went to bed .
这 最后的 情侣 攀登 这 楼梯 和 然后 错过 - , 也 , 去 到 床 .

最后几对夫妇上了楼，然后贝斯特里斯小姐也去睡觉了。

[ðə; ði] [bluː] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] .
THE BLUE morning came .
这 蓝色的 早晨 来了 .

蓝色的早晨来临了。

[ðə; ði] [taʊn] [ə'wəʊk] ; ['kɒmɜːs] [bɪ'ɡæn] .
The town awoke ; commerce began .
这 镇 醒来 ; 商业 开始 .

小镇苏醒过来，商业活动开始了。

[æt; ət]['sev(ə)n] , [mɪs] - [leɪ] [ɪn] [bed] ['fraʊnɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
At seven , Miss Bestris lay in bed frowning , considering the events of the previous evening .
在 七 , 错过 - 躺 在 床 皱眉 , 考虑 这 活动 的 这 以前的 晚上 .

七点钟，贝斯特里斯小姐躺在床上，皱着眉头，回想着前一天晚上发生的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒn][ðə; ði] ['teləvjuː] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][naɪn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
But she was not so annoyed that she forgot to call a doctor on the teleview and arrange for him to come at nine to give a physical examination .
但 她 曾是 不是 所以 恼怒 那 她 忘了 到 称呼 一个 医生 在 这 电视 和 安排 为了 他 到 来 在 九 到 给 一个 身体的 考试 .

但她并没有气到忘记通过电视呼叫医生，安排他九点过来做个体检。

[hɜː(r); hə(r)] [bʌlk] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
Her bulk out of bed ,
她 大部分 出去 的 床 ,

她从床上爬起来，

[ʃiː; ʃi] [drest] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [bruː] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [hemp] [tiː] .
she dressed and went to the kitchen to brew a pot of hemp tea .
她 穿着 和 去 到 这 厨房 到 酿造 一个 锅 的 麻 茶 .

她穿好衣服，去厨房煮了一壶大麻茶。

[ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [meɪd] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , [hɜːd] [mɪs] - [kɔːl] [-]
The cleaning maid , moving about in the next room , heard Miss Bestris call [40]
这 打扫 女佣 , 移动 关于 在 这 下一个 房间 , 听到 错过 - 称呼 [-]

清洁女工在隔壁房间走动时，听到贝斯特里斯小姐喊[40]

['ʃɑːpli] : " ['fleɪ.vi.ə] ! [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] !
sharply : " Flavia ! Come in here !
尖锐地 : " 弗拉维娅 ! 来 在 这里 !

厉声说道：“弗拉维娅！进来！”

" ['fleɪ.vi.ə] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌst] [ræg] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" Flavia appeared with a dust rag in her hand .
" 弗拉维娅 出现 和 一个 灰尘 抹布 在 她 手 .

弗拉维娅手里拿着一块抹布出现了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʌt] [ðɪs] [keɪk] ? "
" Did you cut this cake ? "
" 做过 你 切 这 蛋糕 ? "

“你切过这个蛋糕吗？”

" [nəʊ] , [mæm] .
" No , ma'am .
" 不 , 女士 .

“不，女士。”

" [mɪs] - [gləuə] .
" Miss Bestris glowered .
" 错过 - 怒目而视 .

贝斯特里斯小姐怒目而视。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] !
" That little idiot !
" 那 小的 笨蛋 !

“那个小笨蛋！”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [daʊn] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd][sæt]
She must have slipped down here after we were all asleep and sat
她 必须 有 滑倒了 向下 这里 后 我们 是 全部 睡着了 和 卫星
[hɪə(r)][ænd; ənd][kraɪd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [aʊt] !
here and cried her silly little eyes out !
这里 和 哭 她 愚蠢的 小的 眼睛 出去 !

她一定是趁我们都睡着后溜下来，坐在这里哭得稀里哗啦的！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pʊl] [ðæt] [lʌv] - [sɪk] [ækt][ɒn][ˌem 'iː] [ʃɪl] [suːn] [faɪnd][aʊt] ['dɪfrənt] .
If she thinks she can pull that love - sick act on me she'll soon find out different .
如果 她 思考 她 能 拉 那 爱 - 生病的 行为 在 我 壳 很快 寻找 出去 不同的 .

如果她以为能用那套恋爱脑的把戏骗过我，她很快就会发现自己想错了。

[ˌeɪ 'em][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [muːn] ['əʊvə(r)] ['evri] [speɪs] [træmp]
Am I supposed to put up with having her moon over every space tramp
是 我 据称 到 放 向上 和 拥有 她 月亮 超过 每一个 空间 流浪汉
[ðæt] ['kʌmz] [ɪn] ?
that comes in ?
那 来 在 ?

难道我应该忍受她对每个进来的太空浪子都犯花痴吗?

[waɪ] , [aɪv] ['teɪkən][mɔː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — ! "
Why , I've taken more from her — ! "
为什么 , 我已经 已采取 更多的 从 她 — ! "

为什么？我从她那里得到的更多——！

" [jes] , [mæm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

"是的，女士。"

" [mɪs] - ['wɔdəl] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] , [klaɪmd] [ðem; ðəm] [dɪ'tɜːmɪndli] .
" Miss Bestris waddled to the stairs , climbed them determinedly .
" 错过 - 摇摇摆摆 到 这 楼梯 , 攀登 他们 坚定地 .

贝斯特里斯小姐蹒跚地走到楼梯旁，坚定地爬了上去。

[æt; ət] ['mɛriz] [dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [nɒb] .
At Mary's door she stopped and twisted the knob .
在 玛丽的 门 她 停止 和 扭曲 这 旋钮 .

她走到玛丽的门口，停下脚步，扭动门把手。

[lɒkt] !
Locked !
已锁定 !

已锁定！

[mɪs] - ['hæməd] .
Miss Bestris hammered .
错过 - 锤击 .

贝斯特里斯小姐敲打着。

" ['əʊpən][ʌp] , ['meəri] !
" Open up , Mary !
" 打开 向上 , 玛丽 !

"玛丽，开门！"

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['rætld] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" The door rattled under her hand .
" 这 门 摇晃 在下面 她 手 .

"门在她手下嘎嘎作响。"

" ['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)][æt; ət][wʌns] !
" Open that door at once !
" 打开 那 门 在 一次 !

“立刻打开那扇门！”

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

[mɪs] - ['paʊndɪd] ['hɑːdə(r)] .
Miss Bestris pounded harder .
错过 - 猛击 更难 .

贝斯特里斯小姐捶打得更用力了。

" ['əʊpən][ʌp] , [ai] [seɪ] !
" Open up , I say !
" 打开 向上 , 我 说 !

“开门！”

" [æn] ['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [gaʊn] ['swɪʃɪŋ] .
" Anne sauntered into the hall , her dressing gown swishing .
" 安妮 漫步 进入 这 大厅 , 她 敷料 袍 嗖嗖声 .

安妮踱步走进大厅，睡袍沙沙作响。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [meɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [fuːl] [lɑːst] [naɪt] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
" She really made you look the fool last night , didn't she ?
" 她 真的 制成 你 看 这 傻子 最后的 夜晚 , 没有 她 ?

“她昨晚真的让你丢尽了脸，是不是？”

" [æn] [sed] ['leɪzɪli] .
" Anne said lazily .
" 安妮 说 懒洋洋 .

安妮懒洋洋地说。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [slʌt] !
" You — you slut !
" 你 — 你 荡妇 !

你——你这个贱人！

[maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .
Mind your own business .
头脑 你的 自己的 商业 .

管好你自己的事。

" [æn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃrʌg] .
" Anne smiled and shrugged .
" 安妮 微笑 和 耸了耸肩 .

安妮笑了笑，耸了耸肩。

" ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , ['meəri] !
" Open the door , Mary !
" 打开 这 门 , 玛丽 !

“玛丽，开门！”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] !
Do you hear me !
做 你 听到 我 !

你听见我说话了吗！

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ! "
Open it ! "
打开 它 ! "

打开它！

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɜː'self] , " [æn] [sed] .
" Maybe she killed herself , " Anne said .
" 或许 她 被杀 她自己 , " 安妮 说 .

“也许她是自杀的，”安妮说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] . "
" It has happened . "
" 它 有 发生 . "

“事情已经发生了。”

" [maɪ][gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[nəʊ] . . . .
No . . . .
不 . . . .

不....

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] .
She wouldn't dare .
她 不会 敢 .

她不敢。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ?
You think she would ?
你 思考 她 会 ?

你觉得她会吗？

" [æn] [ʃrʌg] [ə'gen] .
" Anne shrugged again .
" 安妮 耸了耸肩 再次 .

安妮再次耸了耸肩。

" [ðeɪ] [duː; də] ['fʌni] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] .
" They do funny things sometimes .
" 他们 做 有趣的 事物 有时 .

他们有时会做一些有趣的事情。

" [mɪs] - - [feɪs] [wɒz; wəz] [red] .
" Miss Bestris ' face was red .
" 错过 - - 脸 曾是 红色的 .

贝斯特里斯小姐的脸涨得通红。

" [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [kiːz] .
" Run down and get my keys .
" 跑步 向下 和 得到 我的 钥匙 .

“快下去帮我拿钥匙。”

[ɪn][maɪ][desk] .
In my desk .
在 我的 桌子 .

在我的办公桌里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
You know where they are .
你 知道 在哪里 他们 是 .

你知道它们在哪里。

" [ðen] , " [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , ['hʌri] !
" Then , " For God's sake , hurry !
" 然后 , " 为了 神的 清酒 , 匆忙 !

“然后，看在上帝的份上，快点！

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [mɪs] - ['rætld] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] .
" While she waited Miss Bestris rattled the door , pleading and cursing .
" 尽管 她 等待 错过 - 摇晃 这 门 , 恳求 和 咒骂 .

“在她等待的时候，贝斯特里斯小姐摇晃着门，哀求着，咒骂着。”

['faɪnəli] [æn] [rɪ'tɜːnd] .
Finally Anne returned .
最后 安妮 返回 .

安妮终于回来了。

[mɪs] - [snætʃt] [ðə; ði] [kiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .
Miss Bestris snatched the key with a shaking hand .
错过 - 抢夺 这 钥匙 和 一个 摇晃 手 .

贝斯特里斯小姐颤抖着手一把抢过钥匙。

[ʃiː; ʃi] [hɜːl] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [bɜːst] [ˌɪn'saɪd] .
She hurled the door open and burst inside .
她 投掷 这 门 打开 和 爆裂 里面 .

她猛地推开门，冲了进去。

" [siː] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] — !
" See here , you little — !
" 看 这里 , 你 小的 — !

“你看，你这小——！

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
" She stopped .
" 她 停止 .

她停了下来。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .
The room was empty .
这 房间 曾是 空的 .

房间空无一人。

[ɒn] [ðə; ði] ['niːtli] [meɪd] [bed] [ri'pəuz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stæk] [ɒv; əv] ['mʌni] .
On the neatly made bed reposed a little stack of money .
在 这 整齐地 制成 床 安息 一个 小的 堆 的 钱 .

整齐的床上放着一小叠钱。

[wen] [mɪs] - [gɒt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
When Miss Bestris got around to counting it ,
什么时候 错过 - 得到 大约 到 计数 它 ,

当贝斯特里斯小姐开始清点的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ɪg'zæktli] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] - .
she found that it contained exactly nine hundred and ten dordocs .
她 成立 那 它 包含 确切地 九 百 和 十 - .

她发现里面正好有九百一十个多尔多克。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] : [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This etext was produced from : If Worlds of Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 : 如果 世界 的 科学 小说

本电子文本源自：《如果科幻世界》

[meɪ] - .
May 1953 .
可能 - .

1953年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tekst] [baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'rekʃnz]
The corrections are indicated within the text by dotted lines under the corrections
这 更正 是 表明的 之内 这 文本 经过 虚线 线条 在下面 这 更正
.
.
.

文中用虚线标出了更正之处。

[skrəʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

[peɪdʒ] - [wɜːd] " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['æmbiəns] " ([nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [feɪnt]
Page 39 word " lambence " changed to " ambience " (no more than a faint
页 - 单词 " - " 已更改 到 " 环境 " (不 更多的 比 一个 头晕的
['æmbiəns]) ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [lait] .
ambience) meaning a faint light .
环境) 意义 一个 头晕的 光 .

第 39 页单词"lambence"改为"ambience"(仅指微弱的氛围)，意思是微弱的光线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神